

Chapter (17) Sūrat l-Isrā

The Night Journey

Translation

Arabic word

Grammar

(17:1:1)
[sub'hāna](#)
Exalted

سُبْحٰنَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:1:2)
[alladhī](#)
(is) the One Who

الَّذِیْ
•
REL

REL – masculine singular relative
pronoun
اسم موصول

(17:1:3)
[asrā](#)
took

أَسْرَى
•
V

V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb
فعل ماض

(17:1:4)
[bi'abdihi](#)
His servant

بِعَبْدِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:1:5)
[laylan](#)
(by) night

لَيْلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite
noun
اسم منصوب

(17:1:6)
mina
from

مِّنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:1:7)

[l-masjidi](#)

Al-Masjid Al-Haraam,

الْمَسْجِدِ
N

N – genitive masculine noun → [Masjid al-Haram](#)

اسم مجرور

(17:1:8)

[l-harāmi](#)

Al-Masjid Al-Haraam,

الْحَرَامِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:1:9)

[ilā](#)

to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(17:1:10)

[l-masjidi](#)

Al-Masjid Al-Aqsa

الْمَسْجِدِ
N

N – genitive masculine noun → [Masjid al-Aqsa](#)

اسم مجرور

(17:1:11)

[l-aqsā](#)

Al-Masjid Al-Aqsa

الْأَقْصَا
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(17:1:12)

[alladhī](#)

which

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(17:1:13)

[bāraknā](#)

We blessed

بَرَكْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form III) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:1:14)

[hawlahu](#)

its surroundings,

حَوْلَهُ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:1:15)

[linuriyahu](#)

that We may show him

لِنُرِيَهُ
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 1st person plural (form IV)

imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:1:16)

min
of

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:1:17)

[āyātina](#)

Our Signs.

آيَاتِنَا
PRON N

N – genitive feminine plural noun

PRON – 1st person plural possessive pronoun

اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:1:18)

innahu

Indeed He,

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:1:19)

huwa

He

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(17:1:20)

[l-samī'u](#)

(is) the All-Hearer,

السَّمِيعُ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(17:1:21)

[l-baṣīru](#)

the All-Seer.

الْبَصِيرُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(17:2:1)

[waātaynā](#)

And We gave

وَأَاتَيْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:2:2)

mūsā

Musa

مُوسَى
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ [Musa](#)

اسم علم مرفوع

(17:2:3)

[l-kitāba](#)

the Book,

الْكِتَابِ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:2:4)

[waja'alnāhu](#)

and made it

وَجَعَلْنَاهُ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:2:5)
[hudan](#)
a guidance

هُدًى
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:2:6)
[libanī](#)
for the Children

لِبَنِي
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
→ [Children of Israel](#)
جار ومجرور

(17:2:7)
[is'rā'ila](#)
(of) Israel,

إِسْرَائِيلَ
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(17:2:8)
allā
"That not

أَلَا
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction
NEG – negative particle
حرف مصدري
حرف نفي

(17:2:9)
[tattakhidhū](#)
you take

تَتَّخِذُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:2:10)
min
other than Me

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(17:2:11)
[dūnī](#)
other than Me

دُونِي
PRON N

N – genitive noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(17:2:12)

[wakīlan](#)

(as) a Disposer of affairs."

وَ كَيْلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:3:1)

[dhurriyyata](#)

Offsprings

ذُرِّيَّةً
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(17:3:2)

man

(of one) who

مَنْ
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(17:3:3)

[hamalnā](#)

We carried

حَمَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:3:4)

ma‘a

with

مَعَ
LOC

LOC – accusative location adverb

ظرف مكان منصوب

(17:3:5)

nūḥin

Nuh.

نُوحٍ
PN

PN – genitive masculine proper noun

→ [Nuh](#)

اسم علم مجرور

(17:3:6)

innahu

Indeed, he

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine

singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:3:7)

[kāna](#)

was

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular

perfect verb

فعل ماض

(17:3:8)

[‘abdan](#)

a servant

عَبْدًا
•
N

N – accusative masculine indefinite

noun

اسم منصوب

(17:3:9)

[shakūran](#)

grateful.

شَكُورًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:4:1)

[waqadāynā](#)

And We decreed

وَقَضَيْنَا
• PRON • V • CONJ

CONJ – prefixed

conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع

فاعل

(17:4:2)

[ilā](#)

for

إِلَى
•
P

P – preposition

حرف جر

(17:4:3)

[banī](#)

(the) Children

بَنِي
•
N

N – genitive masculine plural noun

→ [Children of Israel](#)

اسم مجرور

(17:4:4)

[is'rāīla](#)

(of) Israel

إِسْرَائِيلَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه

ممنوع من الصرف

(17:4:5)

fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:4:6)

[l-kitābi](#)
the Book,

الْكِتَابِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:4:7)

[latuf'sidunna](#)
"Surely you will cause
corruption

لَتُفْسِدُنَّ
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد

(17:4:8)

fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:4:9)

[l-ardi](#)
the earth

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)
اسم مجرور

(17:4:10)

[marratayni](#)
twice,

مَرَّتَيْنِ
N

N – nominative masculine dual noun
اسم مرفوع

(17:4:11)

[walata 'lunna](#)
and surely you will
reach,

وَلَتَعْلَنَّ
EMPH V EMPH CONJ

CONJ – prefixed
conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural
imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*

الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد

(17:4:12)
['uluwwan](#)
haughtiness

عُلُوًّا
N

N – accusative masculine indefinite
noun
اسم منصوب

(17:4:13)
[kabīran](#)
great."

كَبِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:5:1)
[fa-idhā](#)
So when

فَإِذَا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(17:5:2)
[jāa](#)
came

جَاءَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(17:5:3)
[wa'du](#)
(the) promise

وَعْدُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:5:4)
[ūlāhumā](#)
(for) the first of the
two,

أُولَئِهِنَّمَا
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine dual
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:5:5)

[ba'athnā](#)

We raised

بَعَثْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:5:6)

'alaykum

against you

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine plural

object pronoun

جار ومجرور

(17:5:7)

['ibādan](#)

servants

عِبَادًا
N

N – accusative masculine plural

indefinite noun

اسم منصوب

(17:5:8)

lanā

of Ours

لَنَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural personal

pronoun

جار ومجرور

(17:5:9)

[ulī](#)

those of great
military might

أُولِي
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(17:5:10)

[basin](#)

those of great
military might

بِأَس
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(17:5:11)

[shadīdin](#)

those of great
military might

شَدِيدٍ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular

indefinite adjective

صفة مجرورة

(17:5:12)

[fajāsū](#)

and they entered

فَجَاسُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:5:13)

[khiḷāla](#)

the inner most part

خِلَالٍ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:5:14)

[l-diyāri](#)

(of) the homes,

الدِّيَارِ
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(17:5:15)

[wakāna](#)

and (it) was

وَكَانَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:5:16)

[wa'dan](#)

a promise

وَعْدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:5:17)

[maf'ūlan](#)

fulfilled.

مَفْعُولًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:6:1)

thumma

Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(17:6:2)

[radadnā](#)

We gave back

رَدَدْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:6:3)

lakumu

to you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(17:6:4)

[l-karata](#)

the return victory

الْكَرَّةَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(17:6:5)

‘alayhim

over them.

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(17:6:6)

[wa-amdadnākum](#)

And We reinforced

you

وَأَمَدَدْنَاكُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:6:7)

[bi-amwālin](#)

with the wealth

بِأَمْوَالٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural indefinite noun

جار ومجرور

(17:6:8)
[wabanīna](#)
and sons

وَبَيْنِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(17:6:9)
[wajaʿalnākum](#)
and made you

وَجَعَلْنَاكُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:6:10)
[akthara](#)
more

أَكْثَرَ
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(17:6:11)
[nafīran](#)
numerous.

نَفِيرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:7:1)
in
If

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(17:7:2)
[ahsantum](#)
you do good,

أَحْسَنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:7:3)
[ahsantum](#)
you do good

أَحْسَنْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:7:4)
[li-anfusikum](#)
for yourselves;

لِأَنْفُسِكُمْ
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:7:5)
wa-in
and if

وَإِنْ
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(17:7:6)
[asatum](#)
you do evil,

أَسَأْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:7:7)
falahā
then it is for it.

فَلَهَا
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle
P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular
personal pronoun
الفاء استئنافية
جار ومجرور

(17:7:8)
[fa-idhā](#)
So when

فَإِذَا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(17:7:9)

[jāa](#)

came

جَاءَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:7:10)

[wa‘du](#)

promise

وَعْدُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(17:7:11)

[l-ākhirati](#)

the last,

آلْءَاخِرَةِ
N

N – genitive feminine singular noun

اسم مجرور

(17:7:12)

[liyasūi](#)

to sadden

لَيْسَ بَشُورًا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:7:13)

[wujūhakum](#)

your faces

وَجُوهَكُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:7:14)

[waliyadkhulū](#)

and to enter

وَلِيَدْخُلُوا
PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:7:15)
[l-masjida](#)
the Masjid

الْمَسْجِدِ
N

N – accusative masculine noun → [Mosque](#)
اسم منصوب

(17:7:16)
kamā
just as

كَمَا
SUB P

P – prefixed preposition *ka*
SUB – subordinating conjunction
جار ومجرور

(17:7:17)
[dakhalūhu](#)
they (had) entered it

دَخَلُوهُ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:7:18)
[awwala](#)
first

أَوَّلِ
N

N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(17:7:19)
[marratin](#)
time,

مَرَّةٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(17:7:20)
[waliyutabbirū](#)
and to destroy

وَلِيَّتَبِّرُوا
PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine plural (form II) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:7:21)
mā
what

مَا
•
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(17:7:22)
[‘alaw](#)
they had conquered

عَلَوْا
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:7:23)
[tatbīran](#)
(with) destruction.

تَتْبِيرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(17:8:1)
[‘asā](#)
"(It) may be

عَسَى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:8:2)
[rabbukum](#)
that your Lord

رَبُّكُمْ
•
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:8:3)
an
that your Lord

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:8:4)
[yarhamakum](#)
(may) have mercy upon you.

يَرْحَمَكُمُ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:8:5)
wa-in
But if

وَإِنْ
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(17:8:6)
['udttum](#)
you return,

عُدْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:8:7)
['ud'nā](#)
We will return.

عُدْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:8:8)
[waja'alnā](#)
And We have made

وَجَعَلْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:8:9)
jahannama
Hell,

جَهَنَّمَ
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(17:8:10)
[lil'kāfirīna](#)
for the disbelievers,

لِلْكَافِرِينَ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural active participle
جار ومجرور

(17:8:11)

[hasīran](#)

a prison-bed."



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:9:1)

inna

Indeed,



ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:9:2)

hādhā

this,



DEM – masculine singular demonstrative pronoun

اسم إشارة

(17:9:3)

[l-qur'āna](#)

the Quran,



PN – accusative masculine proper noun → [Quran](#)

اسم علم منصوب

(17:9:4)

[yahdī](#)

guides



V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(17:9:5)

[lillatī](#)

to that



P – prefixed preposition *lām*

REL – feminine singular relative pronoun

جار ومجرور

(17:9:6)

hiya

which



PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(17:9:7)

[aqwamu](#)

(is) most straight

أَقْوَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(17:9:8)

[wayubashiru](#)

and gives glad tidings

وَيُبَشِّرُ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect verb

الواو عاطفة
فعل مضارع

(17:9:9)

[l-mu'minīna](#)

to the believers -

الْمُؤْمِنِينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form IV) active participle

اسم منصوب

(17:9:10)

[alladhīna](#)

those who

الَّذِينَ
•
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(17:9:11)

[ya'malūna](#)

do

يَعْمَلُونَ
•
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:9:12)

[l-sālihāti](#)

the righteous deeds,

الصَّالِحَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural active participle

اسم مجرور

(17:9:13)

anna

that

أَنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(17:9:14)

lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(17:9:15)

[ajran](#)
(is) a reward

أَجْرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:9:16)

[kabīran](#)
great,

كَبِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite

adjective

صفة منصوبة

(17:10:1)

wa-anna
And that

وَأَنَّ
ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

الواو عاطفة

حرف نصب من اخوات «ان»

(17:10:2)

[alladhīna](#)
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun

اسم موصول

(17:10:3)

lā
(do) not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:10:4)

[yu'minūna](#)
believe

يُؤْمِنُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:10:5)
[bil-ākhirati](#)

in the Hereafter,

بِأَلْءِ آخِرَةٍ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun
جار ومجرور

(17:10:6)
[a'tadnā](#)

We have prepared

أَعْتَدْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:10:7)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(17:10:8)
['adhāban](#)
a punishment

عَذَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:10:9)
[alīman](#)
painful.

أَلِيمًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:11:1)
[wayad'u](#)
And prays

وَيَدْعُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(17:11:2)
[l-insānu](#)
the man

الْإِنْسَانُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:11:3)

[bil-shari](#)

for evil

بِالشَّرِّ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine singular noun

جار ومجرور

(17:11:4)

[du'āhu](#)

(as) he prays

دُعَاهُ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:11:5)

[bil-khayri](#)

for the good.

بِالْخَيْرِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine singular noun

جار ومجرور

(17:11:6)

[wakāna](#)

And is

وَكَانَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:11:7)

[l-insānu](#)

the man

الْإِنْسَانُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(17:11:8)

['ajūlan](#)

ever hasty.

عَجُولًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:12:1)

[waja'alnā](#)

And We have made

وَجَعَلْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:12:2)

[al-layla](#)
the night

الَّيْلِ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:12:3)

[wal-nahāra](#)
and the day

وَالنَّهَارِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:12:4)

[āyatayni](#)
(as) two signs.

آيَاتَيْنِ
•
N

N – accusative feminine dual noun
اسم منصوب

(17:12:5)

[famahawnā](#)
Then We erased

فَمَحَوْنَا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:12:6)

[āyata](#)
(the) sign

آيَةٍ
•
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(17:12:7)

[al-layli](#)
(of) the night,

الَّيْلِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:12:8)

[waja'alnā](#)
and We made

وَجَعَلْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:12:9)

[āyata](#)

(the) sign

آيَةٌ
N

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(17:12:10)

[l-nahāri](#)

(of) the day

النَّهَارِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:12:11)

[mub'siratan](#)

visible,

مُبْصِرَةً
N

N – accusative feminine indefinite (form IV)

active participle

اسم منصوب

(17:12:12)

[litabtaghū](#)

that you may seek

لِتَبْتَغُوا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:12:13)

[fadlan](#)

bounty

فَضْلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:12:14)

min

from

مِّنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:12:15)

[rabbikum](#)

your Lord,

رَبِّكُمْ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:12:16)

[walita lamū](#)

and that you may
know

وَلِتَعْلَمُوا
PRON V PRP CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:12:17)

['adada](#)

(the) number

عَدَدٌ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:12:18)

[l-sinīna](#)

(of) the years,

السِّنِينَ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(17:12:19)

[wal-hisāba](#)

and the account.

وَالْحِسَابِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine (form III) verbal noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:12:20)

[wakulla](#)

And every

وَ كُلِّ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:12:21)

[shayin](#)

thing -

شَيْءٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(17:12:22)

[faṣṣalnāhu](#)

We have explained it

فَصَّلْنَاهُ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:12:23)

[tafṣīlan](#)

(in) detail.

تَفْصِيلًا
١٢
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(17:13:1)

[wakulla](#)

And (for) every

وَ كُلِّ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:13:2)

[insānin](#)

man

إِنْسَانٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(17:13:3)

[alzamnāhu](#)

We have fastened to him

أَلْزَمْنَاهُ
• • •
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular

object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:13:4)

[tāirahu](#)

his fate

طَيْرَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine active participle

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:13:5)

fi
in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(17:13:6)

['unuqihi](#)
his neck,

عُنُقِهِ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:13:7)

[wanukh'riju](#)
and We will bring
forth

وَنُخْرِجُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) imperfect
verb

الواو عاطفة
فعل مضارع

(17:13:8)

lahu
for him

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار ومجرور

(17:13:9)

[yawma](#)
(on the) Day

يَوْمٍ
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(17:13:10)

[l-qiyāmati](#)
(of) the
Resurrection

الْقِيَامَةِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(17:13:11)

[kitāban](#)
a record

كِتَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:13:12)
[yalqāhu](#)
which he will
find

يَلْقَاهُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:13:13)
[manshūran](#)
wide open.

مَنْشُورًا
١٣
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:14:1)
[iq'ra](#)
"Read

اقْرَأْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(17:14:2)
[kitābaka](#)
your record.

كِتَابِكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:14:3)
[kafā](#)
Sufficient

كَفَى
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:14:4)
[binafsika](#)
(is) yourself

بِنَفْسِكَ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:14:5)
[l-yawma](#)
today,

الْيَوْمَ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:14:6)
'alayka
against you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
جار ومجرور

(17:14:7)
[hasīban](#)
(as) accountant."

حَسِيبًا
١٤
N

N – accusative masculine singular indefinite
noun
اسم منصوب

(17:15:1)
mani
Whoever

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(17:15:2)
[ih'tadā](#)
(is) guided

أَهْتَدَى
V

V – 3rd person masculine singular (form
VIII) perfect verb
فعل ماض

(17:15:3)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
الفاء استئنافية
كافة ومكفوفة

(17:15:4)
[yahtadī](#)
he is guided

يَهْتَدِي
V

V – 3rd person masculine singular (form
VIII) imperfect verb
فعل مضارع

(17:15:5)
[linafsihi](#)
for his soul.

لِنَفْسِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:15:6)
waman
And whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(17:15:7)
[dalla](#)
goes astray

ضَلَّ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(17:15:8)
fa-innamā
then only

فَإِنَّمَا
PREV ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PREV – preventive particle *mā*
الفاء استئنافية
كافة ومكفوفة

(17:15:9)
[yadillu](#)
he goes astray

يَضِلُّ
V

V – 3rd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(17:15:10)
'alayhā
against it

عَلَيْهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular
object pronoun
جار ومجرور

(17:15:11)
walā
And not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:15:12)
[taziru](#)
will bear

تَزِرُ
V

V – 3rd person feminine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(17:15:13)

[wāziratun](#)

a bearer of burden,

وَازِرَةٌ
N

N – nominative feminine indefinite active participle

اسم مرفوع

(17:15:14)

[wiz'ra](#)

burden

وِزْرَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(17:15:15)

[ukh'rā](#)

(of) another.

أُخْرَى
N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(17:15:16)

wamā

And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:15:17)

[kunnā](#)

We

كُنَّا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم

«كان»

(17:15:18)

[mu'adhibāna](#)

are to punish

مُعَذِّبِينَ
N

N – accusative masculine plural (form II)

active participle

اسم منصوب

(17:15:19)

hattā

until,

حَتَّى
P

P – preposition

حرف جر

(17:15:20)
[nab'atha](#)
We have sent

نَبَّعَتْ
•
V

V – 1st person plural imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:15:21)
[rasūlan](#)
a Messenger.

رَسُولًا
١٥
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:16:1)
[wa-idhā](#)
And when

وَإِذَا
•
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(17:16:2)
[aradnā](#)
We intend

أَرَدْنَا
•
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:16:3)
an
that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:16:4)
[nuh'lika](#)
We destroy

نُهِّلِكَ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect
verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:16:5)
[qaryatan](#)
a town,

قَرْيَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(17:16:6)

[amarnā](#)

We order

أَمَرْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:16:7)

[mut'rafihā](#)

its wealthy people

مُتْرَفِيهَا
PRON N

N – nominative masculine plural (form IV) passive participle

PRON – 3rd person feminine singular

possessive pronoun

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:16:8)

[fafasaqū](#)

but they defiantly
disobey

فَفَسَقُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:16:9)

fihā

therein;

فِيهَا
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

جار ومجرور

(17:16:10)

[fahaqqa](#)

so (is) proved true

فَحَقَّ
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماضٍ

(17:16:11)

'alayhā

against it

عَلَيْهَا
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular

object pronoun

جار ومجرور

(17:16:12)

[l-qawlu](#)
the word,

الْقَوْلُ
N

N – nominative masculine verbal noun
اسم مرفوع

(17:16:13)

[fadammarnāhā](#)
and We destroy it

فَدَمَّرْنَاهَا
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

الفاء عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:16:14)

[tadmīran](#)
(with) destruction.

تَدْمِيرًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(17:17:1)

wakam
And how many

وَكَمْ
INTG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

INTG – interrogative noun

الواو عاطفة

اسم استفهام

(17:17:2)

[ahlaknā](#)
We destroyed

أَهْلَكْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:17:3)

mina
from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:17:4)

[l-qurūni](#)

the generations

الْقُرُونِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(17:17:5)

min

after

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:17:6)

[ba'di](#)

after

بَعْدِ
N

N – genitive noun

اسم مجرور

(17:17:7)

nūhin

Nuh!

نُوحٍ
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Nuh](#)

اسم علم مجرور

(17:17:8)

[wakafā](#)

And sufficient

وَكَفَى
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:17:9)

[birabbika](#)

(is) your Lord

بِرَبِّكَ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:17:10)

[bidhunūbi](#)

concerning the

sins

بِذُنُوبِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(17:17:11)
['ibādihi](#)
(of) His servants

عِبَادِهِ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:17:12)
[khabīran](#)
All-Aware,

خَبِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:17:13)
[baṣīran](#)
All-Seer.

بَصِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:18:1)
man
Whoever

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(17:18:2)
[kāna](#)
should

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:18:3)
[yurīdu](#)
desire

يُرِيدُ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(17:18:4)
[l- 'ājilata](#)
the immediate

الْعَاجِلَةَ
N

N – accusative feminine active participle
اسم منصوب

(17:18:5)

['ajjalnā](#)

We hasten

عَجَّلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:18:6)

lahu

for him

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:18:7)

fihā

in it

فِيهَا
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

جار ومجرور

(17:18:8)

mā

what

مَا
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(17:18:9)

[nashāu](#)

We will

نَشَاءُ
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(17:18:10)

liman

to whom

لِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *lām*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(17:18:11)

[nurīdu](#)

We intend.

نُرِيدُ
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(17:18:12)

thumma

Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(17:18:13)

[ja'alnā](#)

We have made

جَعَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:18:14)

lahu

for him

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:18:15)

jahannama

Hell,

جَهَنَّمَ
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(17:18:16)

[yaṣlāhā](#)

he will burn

يَصْلَاهَا
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:18:17)

[madhmūman](#)

disgraced

مَذْمُومًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:18:18)

[madhūran](#)

rejected.

مَذْحُورًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:19:1)
waman
And whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(17:19:2)
[arāda](#)
desires

أَرَادَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(17:19:3)
[l-ākhirata](#)
the Hereafter

أَلْءَاخِرَةِ
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(17:19:4)
[wasa‘ā](#)
and exerts

وَسَعَى
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(17:19:5)
lahā
for it

لَهَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun
جار ومجرور

(17:19:6)
[sa‘yahā](#)
the effort,

سَعْيَهَا
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:19:7)
wahuwa
while he

وَهُوَ
PRON CIRC

CIRC – prefixed circumstantial particle
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
الواو حالية
ضمير منفصل

(17:19:8)
[mu'minun](#)
(is) a believer,

مُؤْمِنٌ
N

N – nominative masculine indefinite (form IV) active participle
اسم مرفوع

(17:19:9)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استئنافية
اسم إشارة

(17:19:10)
[kāna](#)
[are]

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:19:11)
[sa'yuhum](#)
their effort,

سَعْيِهِمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:19:12)
[mashkūran](#)
(is) appreciated.

مَشْكُورًا
N
١٩

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:20:1)
[kullan](#)
(To) each

كُلًّا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:20:2)
[numiddu](#)
We extend

نُمِدُّ
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb
فعل مضارع

(17:20:3)
hāulāi
(to) these

هَٰؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(17:20:4)
wahāulāi
and (to) these,

وَهَٰؤُلَاءِ
• •
DEM CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
DEM – plural demonstrative pronoun
الواو عاطفة
اسم اشارة

(17:20:5)
min
from

مِنْ
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:20:6)
atāi
(the) gift

عَطَاءٍ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:20:7)
rabbika
(of) your Lord.

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:20:8)
wamā
And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:20:9)
kāna
is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:20:10)

['atāu](#)

(the) gift

عَطَاءُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:20:11)

[rabbika](#)

(of) your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:20:12)

[mahzūran](#)

restricted.

مَحْظُورًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:21:1)

[unzur](#)

See

أَنْظُرُ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(17:21:2)

[kayfa](#)

how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(17:21:3)

[faddalnā](#)

We preferred

فَضَّلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:21:4)

[ba'dahum](#)

some of them

بَعْضَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:21:5)
‘alā
over

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:21:6)
[ba‘din](#)
others.

بَعْضٍ
•
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(17:21:7)
[walalāakhiratu](#)
And surely the
Hereafter

وَلَلْآخِرَةُ
• • •
N EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative feminine singular noun
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(17:21:8)
[akbaru](#)
(is) greater

أَكْبَرُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(17:21:9)
[darajātin](#)
(in) degrees

دَرَجَاتٍ
•
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(17:21:10)
[wa-akbaru](#)
and greater

وَأَكْبَرُ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(17:21:11)
[tafdīlan](#)
(in) excellence.

تَفْضِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form II)
verbal noun
اسم منصوب

(17:22:1) lā (Do) not	لَا • NEG	NEG – negative particle حرف نفي
(17:22:2) taj'al make	تَجْعَلُ • V	V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(17:22:3) ma'a with	مَعَ • LOC	LOC – accusative location adverb ظرف مكان منصوب
(17:22:4) l-lahi Allah	اللَّهِ • PN	PN – genitive proper noun → Allah لفظ الجلالة مجرور
(17:22:5) ilāhan god	إِلَهًا • N	N – accusative masculine singular indefinite noun اسم منصوب
(17:22:6) ākharā another,	أَخْرًا • ADJ	ADJ – accusative masculine singular adjective صفة منصوبة
(17:22:7) fataq'uda lest you will sit	فَتَقْعُدَ • • V CAUS	CAUS – prefixed particle of cause V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood الفاء سببية فعل مضارع منصوب

(17:22:8)

[madhmūman](#)

disgraced,

مَذْمُومًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:22:9)

[makhdhūlan](#)

forsaken.

مَخْذُولًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:23:1)

[waqadā](#)

And has decreed

وَقَضَىٰ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:23:2)

[rabbuka](#)

your Lord,

رَبُّكَ
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:23:3)

allā

that (do) not

أَلَّا
NEG SUB

SUB – subordinating conjunction

NEG – negative particle

حرف مصدري

حرف نفي

(17:23:4)

[ta'budū](#)

worship

تَعْبُدُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:23:5)

[illā](#)

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:23:6)
iyyāhu
Him Alone

إِيَّاهُ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(17:23:7)
[wabil-wālidayni](#)
and to the parents

وَبِالْوَالِدَيْنِ
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine dual noun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(17:23:8)
[ih'sānan](#)
(be) good.

إِحْسَانًا
N

N – accusative masculine indefinite (form IV)
verbal noun
اسم منصوب

(17:23:9)
[immā](#)
Whether

إِمَّا
EXL

EXL – explanation particle
حرف تفصيل

(17:23:10)
[yablughanna](#)
reach

يَبْلُغْنَ
EMPH V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*
فعل مضارع والنون للتوكيد

(17:23:11)
['indaka](#)
with you

عِنْدَكَ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:23:12)
[l-kibara](#)
the old age

الْكِبَرِ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:23:13)
[ahaduhumā](#)
one of them,

أَحَدُهُمَا
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:23:14)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:23:15)
[kilāhumā](#)
both of them,

كِلَاهُمَا
• •
PRON N

N – nominative masculine dual noun
PRON – 3rd person masculine dual possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:23:16)
falā
then (do) not

فَلَا
• •
PRO REM

REM – prefixed resumption particle
PRO – prohibition particle
الفاء استئنافية
حرف نهى

(17:23:17)
[taqul](#)
say

تَقُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:23:18)
lahumā
to both of them

لَهُمَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person dual personal pronoun
جار ومجرور

(17:23:19)
[uffin](#)
a word of disrespect

أُفٍّ
•
N

N – genitive indefinite noun
اسم مجرور

(17:23:20)
walā
and (do) not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:23:21)
[tanharhumā](#)
repel them,

تَنْهَرُهُمَا
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person dual object pronoun
فعل مضارع مجزوم والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:23:22)
[waqul](#)
but speak

وَقُلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:23:23)
lahumā
to them

لَهُمَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person dual personal pronoun
جار ومجرور

(17:23:24)
[qawlan](#)
a word

قَوْلًا
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(17:23:25)
[karīman](#)
noble.

كَرِيمًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:24:1)
[wa-ikh'fid](#)
And lower

وَإِخْفِضْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:24:2)
lahumā
to them

لَهُمَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person dual personal pronoun
جار ومجرور

(17:24:3)
[janāha](#)
(the) wing

جَنَاحَ
N

N – accusative masculine noun → [Wing](#)
اسم منصوب

(17:24:4)
[l-dhuli](#)
(of) humility

الدُّلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:24:5)
mina
(out) of

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(17:24:6)
[l-rahmati](#)
[the] mercy

الرَّحْمَةِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(17:24:7)
[waqul](#)
and say,

وَقُلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative
verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:24:8)
[rabbi](#)
"My Lord!"

رَبِّ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:24:9)

[ir'hamhumā](#)

Have mercy on both
of them

أَرْحَمَهُمَا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperative
verb

PRON – 3rd person dual object pronoun

فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:24:10)

kamā

as

كَمَا
• •
SUB P

P – prefixed preposition *ka*

SUB – subordinating conjunction

جار ومجرور

(17:24:11)

[rabbayānī](#)

they brought me up

رَبِّيَانِي
• • •
PRON PRON V

V – 3rd person masculine dual (form II) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 1st person singular object pronoun

فعل ماض والألف ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء

ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:24:12)

[saghīran](#)

(when I was) small."

صَغِيرًا
•
N
٢٤

N – accusative masculine singular indefinite
noun

اسم منصوب

(17:25:1)

[rabbukum](#)

Your Lord

رَبُّكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural

possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:25:2)

[a'lamu](#)

(is) most knowing

أَعْلَمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular
adjective

صفة مرفوعة

(17:25:3)

bimā

of what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(17:25:4)
fī
(is) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:25:5)
[nufūsikum](#)
yourselves.

نَفُوسِكُمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:25:6)
in
If

إِنْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(17:25:7)
[takūnū](#)
you are

تَكُونُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كان»

(17:25:8)
[sālihīna](#)
righteous,

صَالِحِينَ
N

N – accusative masculine plural active
participle
اسم منصوب

(17:25:9)
fa-innahu
then indeed, He

فَإِنَّهُ
PRON ACC REM

REM – prefixed resumption particle
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
الفاء استئنافية
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:25:10)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:25:11)

[li'l'awwābīna](#)

to those who often
turn (to Him)

لِلْأَوَّابِينَ
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(17:25:12)

[ghafūran](#)

Most Forgiving.

غَفُورًا
۲۵ N

N – accusative masculine singular indefinite
noun

اسم منصوب

(17:26:1)

[waāti](#)

And give

وَأَاتِ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(17:26:2)

dhā

the relatives

ذَا
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(17:26:3)

[l-qur'bā](#)

the relatives

الْقُرْبَى
N

N – nominative feminine noun

اسم مرفوع

(17:26:4)

[haqqahu](#)

his right,

حَقَّهُ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:26:5)

[wal-mis'kīna](#)

and the needy,

وَالْمِسْكِينَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine singular noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:26:6)

[wa-ib'na](#)

and the wayfarer,

وَإِبْنَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:26:7)

[l-sabīli](#)

and the wayfarer,

السَّبِيلِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:26:8)

walā

and (do) not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:26:9)

[tubadhir](#)

spend

تُبَدِّرْ
V

V – 2nd person masculine singular (form II)

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(17:26:10)

[tabdhīran](#)

wastefully.

تَبْدِيرًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II)

verbal noun

اسم منصوب

(17:27:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:27:2)

[l-mubadhirīna](#)

the spendthrifts

المُبَدِّرِينَ
N

N – accusative masculine plural (form II)

active participle

اسم منصوب

(17:27:3)

[kānū](#)

are

كَانُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(17:27:4)

[ikh'wāna](#)

brothers

إِخْوَانٌ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(17:27:5)

[l-shayātīni](#)

(of) the devils.

الشَّيَاطِينِ
PN

PN – genitive masculine plural proper noun

→ [Satan](#)

اسم علم مجرور

(17:27:6)

[wakāna](#)

And is

وَكَانَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:27:7)

[l-shaytānu](#)

the Shaitaan

الشَّيْطَانُ
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ [Satan](#)

اسم علم مرفوع

(17:27:8)

[lirabbihi](#)

to his Lord

لِرَبِّهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:27:9)

[kafūran](#)

ungrateful.

كَفُورًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:28:1)

[wa-immā](#)

And if

وَإِمَّا
EXL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EXL – explanation particle

الواو عاطفة

حرف تفصيل

(17:28:2)

[tu'ridanna](#)

you turn away

تُعْرِضَنَّ
EMPH V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

فعل مضارع والنون للتوكيد

(17:28:3)

'anhumu

from them

عَنْهُمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(17:28:4)

[ib'tighāa](#)

seeking

أَبْتِغَاءً
N

N – accusative masculine (form VIII) verbal noun

اسم منصوب

(17:28:5)

[rahmatin](#)

mercy

رَحْمَةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun

اسم مجرور

(17:28:6)

min

from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:28:7)

[rabbika](#)

your Lord,

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(17:28:8)

[tarjūhā](#)

which you expect

تَرْجُوهَا
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person feminine singular object pronoun

فعل مضارع و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:28:9)

[faql](#)

then say

فَقُلْ
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الفاء استئنافية

فعل أمر

(17:28:10)

lahum

to them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(17:28:11)

[qawlan](#)

a word

قَوْلًا
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun

اسم منصوب

(17:28:12)

[maysūran](#)

gentle.

مَيْسُورًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:29:1)

walā

And (do) not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:29:2)

[taj'al](#)

make

تَجْعَلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(17:29:3)
[yadaka](#)
your hand

يَدَكَ
• •
PRON N

N – accusative feminine singular noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:29:4)
[maghlūlatan](#)
chained

مَغْلُولَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:29:5)
[ilā](#)
to

إِلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:29:6)
[‘unuqika](#)
your neck,

عُنُقِكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:29:7)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:29:8)
[tabsut'hā](#)
extend it

تَبْسُطْهَا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
فعل مضارع مجزوم و«ها» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:29:9)
[kulla](#)
(to its) utmost

كُلَّ
•
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:29:10)

[l-basti](#)

reach,

الْبَسِطُ
•
N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(17:29:11)

[fataq`uda](#)

so that you sit

فَتَقَعْدَ
• •
V CAUS

CAUS – prefixed particle of cause

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

الفاء سببية

فعل مضارع منصوب

(17:29:12)

[malūman](#)

blameworthy,

مَلُومًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:29:13)

[mahsūran](#)

insolvent.

مَحْسُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:30:1)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:30:2)

[rabbaka](#)

your Lord

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:30:3)

[yabsutu](#)

extends

يَبْسُطُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(17:30:4)
[l-riz'qa](#)
the provision

الرِّزْقُ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:30:5)
liman
for whom

لِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(17:30:6)
[yashāu](#)
He wills,

يَشَاءُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(17:30:7)
[wayaqdiru](#)
and straitens.

وَيَقْدِرُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(17:30:8)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:30:9)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:30:10)
[bi'ibādihi](#)
of His slaves

بِعِبَادِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:30:11)

[khabīran](#)

All-Aware,

خَبِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:30:12)

[basīran](#)

All-Seer.

بَصِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:31:1)

walā

And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهي

(17:31:2)

[taqtulū](#)

kill

تَقْتُلُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:31:3)

[awlādakum](#)

your children

أَوْلَادِكُمْ
PRON N

N – accusative masculine plural noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:31:4)

[khashyata](#)

(for) fear

خَشْيَةً
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(17:31:5)

[im'lāqin](#)

(of) poverty.

إِمْلَقٍ
N

N – genitive masculine indefinite (form IV) verbal noun
اسم مجرور

(17:31:6)

naḥnu

We

نَحْنُ
•
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun

ضمير منفصل

(17:31:7)

[narzuqhum](#)

(We) provide for them

نَرْزُقُهُمْ
• •
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:31:8)

wa-iyyākum

and for you.

وَإِيَّاكُمْ
• •
PRON CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

الواو عاطفة

ضمير منفصل

(17:31:9)

inna

Indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:31:10)

[qatlahum](#)

their killing

قَتَلَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:31:11)

[kāna](#)

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:31:12)

[khit'an](#)

a sin

خِطَاءً
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:31:13)

[kabīran](#)

great.



ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:32:1)

walā

And (do) not



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهى

(17:32:2)

[taqrabū](#)

go near



V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:32:3)

[l-zinā](#)

adultery.



N – accusative masculine verbal noun
اسم منصوب

(17:32:4)

innahu

Indeed, it



ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:32:5)

[kāna](#)

is



V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:32:6)

[fāhishatan](#)

an immorality



N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(17:32:7)
[wasāa](#)
and (an) evil

وَسَاءَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(17:32:8)
[sabīlan](#)
way.

سَبِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:33:1)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهی

(17:33:2)
[taqtulū](#)
kill

تَقْتُلُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb,
jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:33:3)
[l-nafsa](#)
the soul

النَّفْسِ
N

N – accusative feminine singular noun
اسم منصوب

(17:33:4)
[allatī](#)
which

الَّتِي
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(17:33:5)
[harrama](#)
Allah has
forbidden,

حَرَّمَ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect
verb
فعل ماض

(17:33:6)

[l-lahu](#)

Allah has
forbidden,

اللَّهُ

•
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(17:33:7)

[illā](#)

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:33:8)

[bil-haqi](#)

by right.

بِالْحَقِّ

• •
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(17:33:9)

waman

And whoever

وَمَنْ

• •
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(17:33:10)

[qutila](#)

(is) killed

قُتِلَ

•
V

V – 3rd person masculine singular passive perfect
verb

فعل ماض مبني للمجهول

(17:33:11)

[mazzūman](#)

wrongfully,

مَظْلُومًا

•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:33:12)

faqad

verily

فَقَدْ

• •
CERT REM

REM – prefixed resumption particle

CERT – particle of certainty

الفاء استئنافية

حرف تحقيق

(17:33:13)

[ja'alnā](#)

We have made

جَعَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:33:14)

[liwaliyyihi](#)

for his heir

لِوَلِيِّهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:33:15)

[sul'tānan](#)

an authority,

سُلْطَانًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:33:16)

falā

but not

فَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(17:33:17)

[yus'rif](#)

he should exceed

يُسْرِفُ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(17:33:18)

fī

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(17:33:19)

[l-qatli](#)

the killing.

الْقَتْلِ
N

N – genitive masculine verbal noun

اسم مجرور

(17:33:20)
innahu
Indeed, he

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:33:21)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:33:22)
[mansūran](#)
helped.

مَنْصُورًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:34:1)
walā
And (do) not

وَلَا
PRO CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PRO – prohibition particle
الواو عاطفة
حرف نهى

(17:34:2)
[taqrabū](#)
come near

تَقْرَبُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:34:3)
[māla](#)
(the) wealth

مَالٍ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:34:4)
[l-yatīmi](#)
(of) the orphan,

الْيَتِيمِ
ADJ

ADJ – genitive masculine singular adjective
صفة مجرورة

(17:34:5)

[illā](#)

except

إِلَّا

RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:34:6)

[bi-allatī](#)

with what

بِالَّتِي

REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – feminine singular relative pronoun

جار ومجرور

(17:34:7)

hiya

[it] is

هِيَ

PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(17:34:8)

[ahsanu](#)

best

أَحْسَنُ

N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(17:34:9)

hattā

until

حَتَّى

P

P – preposition

حرف جر

(17:34:10)

[yablughā](#)

he reaches

يَبْلُغُ

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(17:34:11)

[ashuddahu](#)

his maturity.

أَشَدُّهُ

PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:34:12)

[wa-awfū](#)

And fulfil

وَأَوْفُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:34:13)

[bil-‘ahdi](#)

the covenant.

بِالْعَهْدِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(17:34:14)

inna

Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:34:15)

[l-‘ahda](#)

the covenant

الْعَهْدِ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:34:16)

[kāna](#)

will be

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:34:17)

[masūlan](#)

questioned.

مَسْئُولًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:35:1)

[wa-awfū](#)

And give full

وَأَوْفُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:35:2)

[l-kayla](#)

[the] measure

الْكَيْلِ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:35:3)

[idhā](#)

when

إِذَا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(17:35:4)

[kil'tum](#)

you measure,

كَلِمْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural passive perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(17:35:5)

[wazinū](#)

and weigh

وَزِنُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:35:6)

[bil-qis'tāsi](#)

with the

balance

بِالْقِسْطِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

جار ومجرور

(17:35:7)

[l-mus'taqīmi](#)

the straight.

الْمُسْتَقِيمِ
N

N – genitive masculine (form X) active participle

اسم مجرور

(17:35:8) dhālika That	ذَلِكَ • DEM	DEM – masculine singular demonstrative pronoun اسم اشارة
(17:35:9) khayrun (is) good	خَيْرٌ • N	N – nominative masculine singular indefinite noun اسم مرفوع
(17:35:10) wa-ahsanu and best	وَأَحْسَنُ • • N CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) N – nominative masculine singular noun الواو عاطفة اسم مرفوع
(17:35:11) tawīlan (in) result.	تَأْوِيلًا ٣٥ • N	N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun اسم منصوب
(17:36:1) walā And (do) not	وَلَا • • NEG CONJ	CONJ – prefixed conjunction <i>wa</i> (and) NEG – negative particle الواو عاطفة حرف نفي
(17:36:2) taqfu pursue	تَقْفُ • V	V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood فعل مضارع مجزوم
(17:36:3) mā what	مَا • REL	REL – relative pronoun اسم موصول

(17:36:4)

[laysa](#)

not

لَيْسَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(17:36:5)

laka

you have

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:36:6)

bihi

of it

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:36:7)

['il'mun](#)

any knowledge.

عِلْمٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(17:36:8)

inna

Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:36:9)

[l-sam'a](#)

the hearing,

السَّمْعَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:36:10)

[wal-basara](#)

and the sight,

وَالْبَصَرَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:36:11)
[wal-fuāda](#)
and the heart

وَالْفُؤَادَ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:36:12)
[kullu](#)
all

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:36:13)
ulāika
those

أُولَئِكَ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم اشارة

(17:36:14)
[kāna](#)
will be

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:36:15)
'anhu
[about it]

عَنْهُ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(17:36:16)
[masūlan](#)
questioned.

مَسْئُولًا
•
N
٣٦

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:37:1)
walā
And (do) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:37:2)

[tamshi](#)

walk

تَمْشِي
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(17:37:3)

fī

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(17:37:4)

[l-ardi](#)

the earth

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(17:37:5)

[marahan](#)

(with)

insolence.

مَرَحًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:37:6)

innaka

Indeed, you

إِنَّكَ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:37:7)

lan

will never

لَنْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:37:8)

[takhriqa](#)

tear

تَخْرِقَ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(17:37:9)

[l-arda](#)
the earth

الأَرْضُ
•
N

N – accusative feminine noun → [Earth](#)
اسم منصوب

(17:37:10)

walan
and will never

وَلَنْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:37:11)

[tablugha](#)
reach

تَبْلُغُ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:37:12)

[l-jibāla](#)
the mountains

الْجِبَالُ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(17:37:13)

[tūlan](#)
(in) height.

طُولًا
•
N
٣٧

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:38:1)

[kullu](#)
All

كُلُّ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:38:2)

dhālika
that

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(17:38:3)

[kāna](#)

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:38:4)

[sayyi-uhu](#)

[its] evil

سَيِّئُهُ
• •
PRON N

N – nominative masculine singular noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:38:5)

[inda](#)

near

عِنْدَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(17:38:6)

[rabbika](#)

your Lord,

رَبِّكَ
• •
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:38:7)

[makrūhan](#)

hateful.

مَكْرُوهًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:39:1)

dhālika

That

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(17:39:2)

mimmā

(is) from what

مِمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(17:39:3)
[awhā](#)
(was) revealed

أَوْحَى
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect verb
فعل ماض

(17:39:4)
[ilayka](#)
to you

إِلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(17:39:5)
[rabbuka](#)
(from) your Lord

رَبُّكَ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:39:6)
mina
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:39:7)
[l-hik'mati](#)
the wisdom.

الْحِكْمَةِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(17:39:8)
walā
And (do) not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:39:9)
[taj'al](#)
make

تَجْعَلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:39:10)
ma'a
with

مَعَ
•
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(17:39:11)
[l-lahi](#)
Allah

اللَّهِ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مجرور

(17:39:12)
[ilāhan](#)
god

إِلَهًا
•
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(17:39:13)
[ākharā](#)
other

أَخْرَ
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
adjective
صفة منصوبة

(17:39:14)
[fatul'qā](#)
lest you should be
thrown

فَتُلْقَى
•
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular
(form IV) passive imperfect verb
الفاء استئنافية
فعل مضارع مبني للمجهول

(17:39:15)
fī
in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:39:16)
jahannama
Hell,

جَهَنَّمَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Hell](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه
ممنوع من الصرف

(17:39:17)

[malūman](#)

blameworthy,

مَلُومًا
N

N – accusative masculine indefinite
passive participle

اسم منصوب

(17:39:18)

[madhūran](#)

abandoned.

مَدْحُورًا
N

N – accusative masculine indefinite
passive participle

اسم منصوب

(17:40:1)

[afa-asfākum](#)

Then has your Lord
chosen (for) you

أَفَأَصْفَاكُمْ
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural
object pronoun

الهمزة همزة استفهام

الفاء زائدة

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب
مفعول به

(17:40:2)

[rabbukum](#)

Then has your Lord
chosen (for) you

رَبُّكُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural
possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:40:3)

[bil-banīna](#)

sons

بِالْبَنِينَ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(17:40:4)

[wa-ittakhadha](#)

and He has taken

وَاتَّخَذَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular (form
VIII) perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:40:5)
mina
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:40:6)
[l-malāikati](#)
the Angels

الْمَلَائِكَةِ
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(17:40:7)
[ināthan](#)
daughters?

إِنثًا
N

N – accusative feminine plural indefinite noun
اسم منصوب

(17:40:8)
innakum
Indeed, you

إِنَّكُمْ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
حرف نصب والكاف ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:40:9)
[lataqūlūna](#)
surely say

لَتَقُولُونَ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
اللام التوكيد
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:40:10)
[qawlan](#)
a word

قَوْلًا
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(17:40:11)
[‘azīman](#)
grave.

عَظِيمًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:41:1)
walaqad
And verily,

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(17:41:2)
[sarrafnā](#)
We have explained

صَرَّفْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:41:3)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:41:4)
hādhā
this

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم إشارة

(17:41:5)
[l-qur'āni](#)
the Quran,

الْقُرْآنِ
PN

PN – genitive masculine proper noun
→ [Quran](#)
اسم علم مجرور

(17:41:6)
[liyadhakkarū](#)
that they may take
heed,

لِيَذَّكَّرُوا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine plural (form V)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:41:7)

wamā
but not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:41:8)

[yazīduhum](#)
it increases them

يَزِيدُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:41:9)

[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:41:10)

[nufūran](#)
(in) aversion.

نُفُورًا
٤١ N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:42:1)

[qul](#)
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(17:42:2)

law
"If

لَوْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(17:42:3)

[kāna](#)
(there) were

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:42:4)
ma'ahu
with Him

مَعَهُ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:42:5)
[ālihatun](#)
gods

آلِهَةٌ
N

N – nominative masculine plural indefinite
noun

اسم مرفوع

(17:42:6)
kamā
as

كَمَا
REL P

P – prefixed preposition *ka*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(17:42:7)
[yaqūlūna](#)
they say,

يَقُولُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:42:8)
[idhan](#)
then

إِذَا
SUR

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

(17:42:9)
[la-ib'taghaw](#)
surely they (would)
have sought

لَا يَتَغَوَّأُ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام التوكيد

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:42:10)
[ilā](#)
to

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(17:42:11)
dhī
(the) Owner

ذِي
•
N

N – genitive masculine singular noun
اسم مجرور

(17:42:12)
l-‘arshi
(of) the Throne

الْعَرْشِ
•
N

N – genitive masculine noun → [Allah's Throne](#)
اسم مجرور

(17:42:13)
sabīlan
a way."

سَبِيلًا
٤٢
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:43:1)
sub'hānahu
Glorified is He

سُبْحَانَهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:43:2)
wata‘ālā
and Exalted is He

وَتَعَالَى
• •
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(17:43:3)
‘ammā
above what

عَمَّا
• •
REL P

P – preposition
REL – relative pronoun
حرف جر
اسم موصول

(17:43:4)
yaqūlūna
they say

يَقُولُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:43:5)
['uluwwan](#)
(by) height

عُلُوًّا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:43:6)
[kabīran](#)
great.

كَبِيرًا
٤٣
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:44:1)
[tusabbihu](#)
Glorify

تُسَبِّحُ
V

V – 3rd person feminine singular (form II) imperfect
verb
فعل مضارع

(17:44:2)
lahu
[to] Him

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(17:44:3)
[l-samāwātu](#)
the seven heavens

السَّمَوَاتُ
N

N – nominative feminine plural noun
اسم مرفوع

(17:44:4)
[l-sab'u](#)
the seven heavens

السَّبْعُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:44:5)
[wal-ardu](#)
and the earth

وَالْأَرْضُ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(17:44:6)
waman
and whatever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(17:44:7)
fihinna
(is) in them.

فِيهِنَّ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine plural object pronoun
جار ومجرور

(17:44:8)
wa-in
And (there is) not

وَإِنْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:44:9)
min
any

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:44:10)
shayin
thing

شَيْءٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(17:44:11)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:44:12)
yusabbihu
glorifies

يُسَبِّحُ
V

V – 3rd person masculine singular (form II) imperfect
verb
فعل مضارع

(17:44:13)

[bihamdihi](#)

His Praise,

بِحَمْدِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:44:14)

walākin

but

وَلَكِنْ
AMD CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

AMD – amendment particle

الواو عاطفة

حرف استدراك

(17:44:15)

lā

not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:44:16)

[tafqahūna](#)

you understand

تَفْقَهُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:44:17)

[tasbīḥahum](#)

their glorification.

تَسْبِيحَهُمْ
PRON N

N – accusative masculine (form II) verbal noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:44:18)

innahu

Indeed, He

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:44:19)

[kāna](#)

is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:44:20)

[halīman](#)

Ever-Forbearing,

حَلِيمًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(17:44:21)

[ghafūran](#)

Oft-Forgiving."

غَفُورًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:45:1)

[wa-idhā](#)

And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(17:45:2)

[qarata](#)

you recite

قَرَأْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:45:3)

[l-qur'āna](#)

the Quran,

الْقُرْآنَ
PN

PN – accusative masculine proper noun → [Quran](#)

اسم علم منصوب

(17:45:4)

[ja'alnā](#)

We place

جَعَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:45:5)

[baynaka](#)

between you

بَيْنَكَ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:45:6)
[wabayna](#)
and between

وَبَيْنَ
LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
LOC – accusative location adverb
الواو عاطفة
ظرف مكان منصوب

(17:45:7)
[alladhīna](#)
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(17:45:8)
lā
(do) not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(17:45:9)
[yu'minūna](#)
believe

يُؤْمِنُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:45:10)
[bil-ākhirati](#)
in the Hereafter

بِالْآخِرَةِ
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine singular noun
جار ومجرور

(17:45:11)
[hijāban](#)
a barrier

حِجَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:45:12)
[mastūran](#)
hidden.

مَسْتُورًا
٤٥
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:46:1)

[waja'alnā](#)

And We have placed

وَجَعَلْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:46:2)

'alā

over

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(17:46:3)

[qulūbihim](#)

their hearts

قُلُوبِهِمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun → [Heart](#)

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:46:4)

[akinnatan](#)

coverings,

أَكِنَّةً
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(17:46:5)

an

lest

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(17:46:6)

[yafqahūhu](#)

they understand it,

يَفْقَهُوهُ
PRON PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:46:7)
wafi
and in

وَفِي
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – preposition
الواو عاطفة
حرف جر

(17:46:8)
[ādhānihim](#)
their ears

ءَاذَانِهِمْ
PRON N

N – genitive feminine plural noun → [Ear](#)
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:46:9)
[waqran](#)
deafness.

وَقْرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:46:10)
[wa-idhā](#)
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(17:46:11)
[dhakarta](#)
you mention

ذَكَرْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:46:12)
[rabbaka](#)
your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:46:13)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:46:14)
[l-qur'āni](#)
the Quran

الْقُرْآنِ
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Quran](#)
اسم علم مجرور

(17:46:15)
[wahdahu](#)
Alone,

وَحْدَهُ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:46:16)
[wallaw](#)
they turn

وَلَوْأ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form II) perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:46:17)
'alā
on

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:46:18)
[adbārihim](#)
their backs

أَدْبَارِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive
pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:46:19)
[nufūran](#)
(in) aversion.

نُفُورًا
٤٦
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:47:1)
naḥnu
We

نَحْنُ
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(17:47:2)
[a'lamu](#)
know best

أَعْلَمُ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(17:47:3)
bimā
[of] what

بِمَا
• •
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(17:47:4)
[yastami'una](#)
they listen

يَسْتَمِعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:47:5)
bihi
to [it]

بِهِ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(17:47:6)
[idh](#)
when

إِذْ
•
T

T – time adverb
ظرف زمان

(17:47:7)
[yastami'una](#)
they listen

يَسْتَمِعُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:47:8)
[ilayka](#)
to you,

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object
pronoun
جار ومجرور

(17:47:9)

[wa-idh](#)

and when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(17:47:10)

hum

they

هُمْ
PRON

PRON – 3rd person masculine plural personal

pronoun

ضمير منفصل

(17:47:11)

[najwā](#)

(are) in private
conversation,

نَجْوَى
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(17:47:12)

[idh](#)

when

إِذَا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(17:47:13)

[yaqūlu](#)

say

يَقُولُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(17:47:14)

[l-zālimūna](#)

the wrongdoers,

الظَّالِمُونَ
N

N – nominative masculine plural active participle

اسم مرفوع

(17:47:15)

in

"Not

إِنَّ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:47:16)
[tattabi' ūna](#)
you follow

تَتَّبِعُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:47:17)
[illā](#)
but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:47:18)
[rajulan](#)
a man

رَجُلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:47:19)
[mashūran](#)
bewitched."

مَسْحُورًا
٤٧ N

N – accusative masculine indefinite passive
participle
اسم منصوب

(17:48:1)
[unzur](#)
See

أَنْظُرُ
V

V – 2nd person masculine singular imperative
verb
فعل أمر

(17:48:2)
[kayfa](#)
how

كَيْفَ
INTG

INTG – interrogative noun
اسم استفهام

(17:48:3)
[darabū](#)
they put forth

ضَرَبُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:48:4)

laka
for you

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular
personal pronoun
جار ومجرور

(17:48:5)

[l-amthāla](#)
the examples;

الْأَمْثَالَ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(17:48:6)

[fadallū](#)
but they have gone
astray

فَضَلُّوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:48:7)

falā
so not

فَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(17:48:8)

[yastatī'ūna](#)
they can

يَسْتَطِيعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form X)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:48:9)

[sabīlan](#)
(find) a way.

سَبِيلًا
N
٤٨

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:49:1)

[waqālū](#)
And they say,

وَقَالُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:49:2)
[a-idhā](#)
"Is it when

أَإِذَا
T INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
T – time adverb
الهمزة همزة استفهام
ظرف زمان

(17:49:3)
[kunnā](#)
we are

كُنَّا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(17:49:4)
['izāman](#)
bones

عِظْمًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun → [Bone](#)
اسم منصوب

(17:49:5)
[warufātan](#)
and crumbled
particles,

وَرُفَاتًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:49:6)
a-innā
will we

أَإِنَّا
PRON ACC INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
ACC – accusative particle
PRON – 1st person plural object pronoun
الهمزة همزة استفهام
حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:49:7)
[lamab'ūthūna](#)
surely (be) resurrected

لَمَبْعُوثُونَ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – nominative masculine plural passive participle
اللام لام التوكيد
اسم مرفوع

(17:49:8)
[khalqan](#)
(as) a creation

خَلْقًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:49:9)

[jadīdan](#)

new."



ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:50:1)

[qul](#)

Say,



V – 2nd person masculine singular imperative
verb
فعل أمر

(17:50:2)

[kūnū](#)

"Be

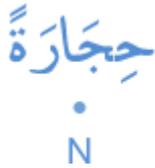


V – 2nd person masculine plural imperative
verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع اسم «كون»

(17:50:3)

[hijāratān](#)

stones



N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(17:50:4)

aw

or



CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:50:5)

[hadīdan](#)

iron.



N – accusative masculine indefinite noun
→ [Iron](#)
اسم منصوب

(17:51:1)

aw

Or



CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:51:2)

[khalqan](#)

a creation

خَلَقًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:51:3)

mimmā

of what

مِمَّا

REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(17:51:4)

[yakburu](#)

(is) great

يَكْبُرُ

V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(17:51:5)

fī

in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(17:51:6)

[sudūrikum](#)

your breasts."

صُدُورِكُمْ

PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:51:7)

[fasayaqūlūna](#)

Then they will say,

فَسَيَقُولُونَ

PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:51:8)

man

"Who

مَنْ

REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(17:51:9)

[yu 'idunā](#)

will restore us?"

يُعِيدُنَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb

PRON – 1st person plural object pronoun

فعل مضارع و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:51:10)

[quli](#)

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(17:51:11)

[alladhī](#)

"He Who

الَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(17:51:12)

[fatarakum](#)

created you

فَطَرَكُمُ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:51:13)

[awwala](#)

(the) first

أَوَّل
•
N

N – accusative masculine singular noun

اسم منصوب

(17:51:14)

[marratin](#)

time."

مَرَّةً
•
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(17:51:15)

[fasayun'ghidūna](#)

Then they will

shake

فَسَيُنْفِضُونَ
• • • •
PRON V FUT REM

REM – prefixed resumption particle

FUT – prefixed future particle *sa*

V – 3rd person masculine plural (form IV)
imperfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

حرف استقبال

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:51:16)

[ilayka](#)

at you

إِلَيْكَ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

جار ومجرور

(17:51:17)

[ruūsaḥum](#)

their heads

رُءُوسَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun

اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(17:51:18)

[wayaqūlūna](#)

and they say,

وَيَقُولُونَ
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural imperfect
verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:51:19)

matā

"When (will)

مَتَى
•
INTG

INTG – interrogative noun

اسم استفهام

(17:51:20)

huwa

it (be)?"

هُوَ
•
PRON

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

ضمير منفصل

(17:51:21)

[qul](#)

Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb

فعل أمر

(17:51:22)

‘asā
"Perhaps

عَسَى
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:51:23)

an
that

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:51:24)

yakūna
(it) will be

يَكُونُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:51:25)

qarīban
soon."

قَرِيبًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(17:52:1)

yawma
(On) the Day

يَوْمَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:52:2)

yad‘ūkum
He will call you

يَدْعُوكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:52:3)

fatastajībūna
and you will respond

فَتَسْتَجِيبُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 2nd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:52:4)

[bihamdihi](#)

with His Praise,

بِحَمْدِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:52:5)

[watazunnūna](#)

and you will think,

وَتَظُنُّونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:52:6)

in

not

إِنَّ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:52:7)

[labith'tum](#)

you had remained

لَبِثْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:52:8)

[illā](#)

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:52:9)

[qalīlan](#)

a little (while).

قَلِيلًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(17:53:1)

[waqul](#)

And say

وَقُلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular imperative verb

الواو عاطفة

فعل أمر

(17:53:2)

[li'ibādī](#)

to My slaves

لِعِبَادِي
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

جار ومجرور والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:53:3)

[yaqūlū](#)

(to) say

يَقُولُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:53:4)

[allatī](#)

that

الَّتِي
REL

REL – feminine singular relative pronoun

اسم موصول

(17:53:5)

[hiya](#)

which

هِيَ
PRON

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

ضمير منفصل

(17:53:6)

[ahsanu](#)

(is) best.

أَحْسَنُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(17:53:7)

[inna](#)

Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:53:8)
[l-shaytāna](#)
the Shaitaan

الشَّيْطَانِ
PN

PN – accusative masculine proper noun → [Satan](#)
اسم علم منصوب

(17:53:9)
[yanzaghu](#)
sows discord

يَنْزَعُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(17:53:10)
[baynahum](#)
between them.

بَيْنَهُمْ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
ظرف مكان منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:53:11)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(17:53:12)
[l-shaytāna](#)
the Shaitaan

الشَّيْطَانِ
PN

PN – accusative masculine proper noun → [Satan](#)
اسم علم منصوب

(17:53:13)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:53:14)
[lil'insāni](#)
to the man

لِلْإِنْسَانِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(17:53:15)

‘aduwwan
an enemy

عَدُوًّا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:53:16)

mubīnan
clear.

مُبِينًا
•
N

N – accusative masculine indefinite (form IV)
active participle
اسم منصوب

(17:54:1)

rabbukum
Your Lord

رَبُّكُمْ
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive
pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:54:2)

a‘lamu
(is) most knowing

أَعْلَمُ
•
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(17:54:3)

bikum
of you.

بِكُمْ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 2nd person masculine plural personal
pronoun
جار ومجرور

(17:54:4)

in
If

إِنْ
•
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(17:54:5)

yasha
He wills,

يَشَاءُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:54:6)

[yarhamkum](#)

He will have mercy
on you;

يَرْحَمَكُمُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(17:54:7)

aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(17:54:8)

in
if

إِنْ
COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(17:54:9)

[yasha](#)

He wills

يَشَاءُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(17:54:10)

[yu'adhib'kum](#)

He will punish you.

يُعَذِّبُكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II)
imperfect verb, jussive mood

PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun

فعل مضارع مجزوم والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(17:54:11)

wamā

And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:54:12)

[arsalnāka](#)

We have sent you

أَرْسَلْنَاكَ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:54:13)

‘alayhim

over them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(17:54:14)

[wakīlan](#)

(as) a guardian.

وَكَيْلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:55:1)

[warabbuka](#)

And your Lord

وَرَبُّكَ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:55:2)

[a‘lamu](#)

(is) most

knowing

أَعْلَمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective

صفة مرفوعة

(17:55:3)

biman

of whoever

بِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *bi*

REL – relative pronoun

جار ومجرور

(17:55:4)
fī
(is) in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:55:5)
[l-samāwāti](#)
the heavens

السَّمَوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(17:55:6)
[wal-ardi](#)
and the earth.

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(17:55:7)
walaqad
And verily

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(17:55:8)
[faddalnā](#)
We have preferred

فَضَّلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:55:9)
[ba'da](#)
some

بَعْضَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:55:10)
[l-nabiyīna](#)
(of) the Prophets

النَّبِيِّينَ
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(17:55:11)
‘alā
to

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:55:12)
[ba‘dīn](#)
others.

بَعْضٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(17:55:13)
[waātaynā](#)
And We gave

وَأَتَيْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:55:14)
dāwūda
Dawood

دَاوُودَ
PN

PN – genitive proper noun → [David](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(17:55:15)
[zabūran](#)
Zaboor.

زَبُورًا
PN

PN – accusative masculine indefinite proper noun → [Zabur](#)
اسم علم منصوب

(17:56:1)
[quli](#)
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(17:56:2)
[id‘ū](#)
"Call

ادْعُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:56:3)
[alladhīna](#)
those whom

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(17:56:4)
[za‘amtum](#)
you claimed

زَعَمْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:56:5)
min
besides Him,

مِن
P

P – preposition
حرف جر

(17:56:6)
[dūnihi](#)
besides Him,

دُونِهِ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(17:56:7)
falā
[then] not

فَلَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(17:56:8)
[yamlikūna](#)
they have power

يَمْلِكُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:56:9)
[kashfa](#)
(to) remove

كَشَفَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:56:10)
[l-duri](#)
the misfortunes

الضَّرِّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:56:11)
'ankum
from you

عَنْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
جار ومجرور

(17:56:12)
walā
and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:56:13)
[tahwīlan](#)
(to) transfer (it)."

تَحْوِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II)
verbal noun
اسم منصوب

(17:57:1)
ulāika
Those

أُولَئِكَ
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun
اسم إشارة

(17:57:2)
[alladhīna](#)
whom

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(17:57:3)
[yad'ūna](#)
they call,

يَدْعُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:57:4)
[yabtaghūna](#)
seek

يَبْتَغُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form VIII)
imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:57:5)
[ilā](#)
to

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:57:6)
[rabbihimu](#)
their Lord

رَبِّهِمْ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun
اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:57:7)
[l-wasīlata](#)
the means of
access,

الْوَسِيلَةَ
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(17:57:8)
ayyuhum
which of them

أَيُّهُمْ
PRON INTG

INTG – nominative interrogative noun
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
اسم استفهام مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:57:9)
[aqrabu](#)
(is) nearest,

أَقْرَبُ
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(17:57:10)
[wayarjūna](#)
and they hope

وَيَرْجُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:57:11)
[rahmatahu](#)
(for) His mercy

رَحْمَتَهُ
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:57:12)
[wayakhāfūna](#)
and fear

وَيَخَافُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:57:13)
[‘adhābahu](#)
His punishment.

عَذَابَهُ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:57:14)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(17:57:15)
[‘adhāba](#)
(the) punishment

عَذَابَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:57:16)
[rabbika](#)
(of) your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:57:17)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:57:18)
[mahdhūran](#)
(ever) feared.

مَحْدُورًا
N
٥٧

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:58:1)
wa-in
And not

وَإِنْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:58:2)
min
(is) any

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:58:3)
[qaryatin](#)
town

قَرْيَةٍ
N

N – genitive feminine indefinite noun
اسم مجرور

(17:58:4)
[illā](#)
but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:58:5)
nahnu
We

نَحْنُ
PRON

PRON – 1st person plural personal pronoun
ضمير منفصل

(17:58:6)
[muh'likūhā](#)
(will) destroy it

مُهْلِكُوهَا
PRON N

N – nominative masculine plural (form IV) active participle
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:58:7)

[qabla](#)

before

قَبْلَ
•
T

T – accusative time adverb

ظرف زمان منصوب

(17:58:8)

[yawmi](#)

(the) Day

يَوْمِ
•
N

N – genitive masculine noun → [Day of](#)

[Resurrection](#)

اسم مجرور

(17:58:9)

[I-qiyāmati](#)

(of) the

Resurrection

الْقِيَامَةِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(17:58:10)

aw

or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(17:58:11)

[mu'adhibūhā](#)

punish it

مُعَذِّبُوهَا
• •
PRON N

N – nominative masculine plural (form II) active participle

PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun

اسم مرفوع و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:58:12)

['adhāban](#)

with a punishment

عَذَابًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:58:13)

[shadīdan](#)

severe.

شَدِيدًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:58:14)

[kāna](#)

That is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:58:15)

dhālika

That is

ذَلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم إشارة

(17:58:16)

fī

in

فِي
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:58:17)

[l-kitābi](#)

the Book

الْكِتَابِ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:58:18)

[mastūran](#)

written.

مَسْتُورًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive
participle
اسم منصوب

(17:59:1)

wamā

And not

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:59:2)

[mana'anā](#)

stopped Us

مَنْعَنَا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 1st person plural object pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:59:3)
an
that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدری

(17:59:4)
[nur'sila](#)
We send

نُرْسِلُ
•
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:59:5)
[bil-āyāti](#)
the Signs

بِالْآيَاتِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
جار ومجرور

(17:59:6)
[illā](#)
except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:59:7)
an
that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدری

(17:59:8)
[kadhaba](#)
denied

كَذَّبَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect
verb
فعل ماض

(17:59:9)
bihā
them

بِهِنَّ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(17:59:10)

[l-awalūna](#)

the former

(people)

أَلْوَلُونَ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(17:59:11)

[waātaynā](#)

And We gave

وَءَاتَيْنَا
• • •
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:59:12)

thamūda

Thamud

ثَمُودَ
•
PN

PN – genitive proper noun → [Thamud](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(17:59:13)

[l-nāqata](#)

the she-camel

النَّاقَةَ
•
N

N – accusative feminine noun → [Camel](#)

اسم منصوب

(17:59:14)

[mub'siratan](#)

(as) a visible

sign,

مُبْصِرَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite (form IV) active participle

اسم منصوب

(17:59:15)

[fazalamū](#)

but they wronged

فَظَلَمُوا
• • •
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:59:16)

bihā

her.

بِهَا
• •
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person feminine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:59:17)

wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:59:18)

[nur'silu](#)
We send

نُرْسِلُ
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(17:59:19)

[bil-āyāti](#)
the Signs

بِالْآيَاتِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive feminine plural noun

جار ومجرور

(17:59:20)

[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:59:21)

[takhwīfan](#)
(as) a warning.

تَخْوِيفًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun

اسم منصوب

(17:60:1)

[wa-idh](#)
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(17:60:2)

[qul'nā](#)
We said

قُلْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:60:3)

laka
to you,

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:60:4)

inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:60:5)

[rabbaka](#)
your Lord

رَبِّكَ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:60:6)

[ahāta](#)
has encompassed

أَحَاطَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(17:60:7)

[bil-nāsi](#)
the mankind."

بِالنَّاسِ
N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine plural noun

جار ومجرور

(17:60:8)

wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:60:9)

[ja'alnā](#)
We made

جَعَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:60:10)

[l-ru'yā](#)
the vision

الرُّؤْيَا
N

N – nominative feminine noun
اسم مرفوع

(17:60:11)

[allatī](#)
which

الَّتِي
REL

REL – feminine singular relative pronoun
اسم موصول

(17:60:12)

[araynāka](#)
We showed you

أَرَيْنَاكَ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:60:13)

[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:60:14)

[fit'natan](#)
(as) a trial

فِتْنَةً
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(17:60:15)

[lilnnāsi](#)
for mankind,

لِلنَّاسِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(17:60:16)

[wal-shajarata](#)
and the tree

وَالشَّجَرَةَ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun → [Tree](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:60:17)
[l-mal'ūnata](#)
the accursed

الْمَلْعُونَةَ
N

N – accusative feminine passive participle
اسم منصوب

(17:60:18)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:60:19)
[l-qur'āni](#)
the Quran.

الْقُرْآنِ
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Quran](#)
اسم علم مجرور

(17:60:20)
[wanukhawwifuhum](#)
And We threaten
them

وَنُخَوِّفُهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:60:21)
famā
but not

فَمَا
NEG REM

REM – prefixed resumption particle
NEG – negative particle
الفاء استئنافية
حرف نفي

(17:60:22)
[yazīduhum](#)
it increases them

يَزِيدُهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:60:23)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:60:24)

[tugh'yānan](#)

(in) transgression

طُغْيَانًا
N

N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(17:60:25)

[kabīran](#)

great.

كَبِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:61:1)

[wa-idh](#)

And when

وَإِذْ
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(17:61:2)

[qul'nā](#)

We said

قُلْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:61:3)

[lil'malāikati](#)

to the Angels,

لِلْمَلَائِكَةِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(17:61:4)

[us'judū](#)

"Prostrate

أَسْجُدُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:61:5)

[liādama](#)

to Adam."

لِإِدَامَ
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive masculine proper noun → [Adam](#)
جار ومجرور

(17:61:6)
[fasajadū](#)
So they prostrated

فَسَجَدُوا
PRON V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الفاء استئنافية
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:61:7)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:61:8)
[ib'līsa](#)
Iblis.

إِبْلِيسَ
PN

PN – accusative masculine proper noun → [Iblis](#)
اسم علم منصوب

(17:61:9)
[qāla](#)
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:61:10)
[a-asjudu](#)
"Shall I prostrate

أَسْجُدُ
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 1st person singular imperfect verb
الهمزة همزة استفهام
فعل مضارع

(17:61:11)
liman
to (one) whom

لِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *lām*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(17:61:12)
[khalaqta](#)
You created

خَلَقْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:61:13)
[tīnan](#)
(from) clay?"

طينًا
٦١
N

N – accusative masculine indefinite noun
→ [Clay](#)
اسم منصوب

(17:62:1)
[qāla](#)
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(17:62:2)
[ara-aytaka](#)
"Do You see

أَرَأَيْتَكَ
PRON PRON V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
V – 2nd person masculine singular perfect
verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
الهمزة همزة استفهام
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:62:3)
hādhā
this

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم اشارة

(17:62:4)
[alladhī](#)
whom

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(17:62:5)
[karramta](#)
You have
honored,

كَرَّمْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:62:6)
'alayya
above me?

عَلَى
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person singular object pronoun
جار ومجرور

(17:62:7)
la-in
If

لَئِنْ
COND EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
COND – conditional particle
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(17:62:8)
[akhartani](#)
You give me
respite

أَخَّرْتَنِي
PRON PRON V

V – 2nd person masculine singular (form II)
perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل والياء
المحذوفة ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:62:9)
[ilā](#)
till

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:62:10)
[yawmi](#)
(the) Day

يَوْمٍ
N

N – genitive masculine noun → [Day of Resurrection](#)
اسم مجرور

(17:62:11)
[l-qiyāmati](#)
(of) the
Resurrection,

الْقِيَامَةِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(17:62:12)
[la-ahtanikanna](#)
I will surely
destroy

لَأَحْتَنِكَنَّ
EMPH V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person singular (form VIII)
imperfect verb
EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد
فعل مضارع والنون للتوكيد

(17:62:13)
[dhurriyyatahu](#)
his offspring

ذُرِّيَّتَهُ
PRON N

N – accusative feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:62:14)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:62:15)
[qalīlan](#)
a few."

قَلِيلًا
٦٢
N

N – accusative masculine singular indefinite
noun
اسم منصوب

(17:63:1)
[qāla](#)
He said,

قَالَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb
فعل ماض

(17:63:2)
[idh'hab](#)
"Go,

أَذْهَبْ
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(17:63:3)
faman
and whoever

فَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
REL – relative pronoun
الفاء عاطفة
اسم موصول

(17:63:4)
[tabi'aka](#)
follows you

تَبِعَكَ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect
verb

		PRON – 2nd person masculine singular object pronoun فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به
(17:63:5) min'hum among them		P – preposition PRON – 3rd person masculine plural object pronoun جار ومجرور
(17:63:6) fa-inna then indeed,		REM – prefixed resumption particle ACC – accusative particle الفاء استئنافية حرف نصب
(17:63:7) jahannama Hell		PN – genitive proper noun → Hell اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف
(17:63:8) jazāukum (is) your recompense -		N – nominative masculine noun PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة
(17:63:9) jazāan a recompense		N – accusative masculine indefinite noun اسم منصوب
(17:63:10) mawfuran ample.		N – accusative masculine indefinite passive participle اسم منصوب

(17:64:1)
[wa-is'tafziz](#)
And incite

وَأَسْتَفْزِرُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form X)
imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:64:2)
mani
whoever

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(17:64:3)
[is'tata'ta](#)
you can

أَسْتَطَعْتَ
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form X) perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:64:4)
min'hum
among them

مِنْهُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
جار ومجرور

(17:64:5)
[bisawtika](#)
with your voice,

بِصَوْتِكَ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive
pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(17:64:6)
[wa-ajlib](#)
and assault

وَأَجْلِبْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV)
imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:64:7)
'alayhim
[on] them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
جار ومجرور

(17:64:8)

[bikhaylika](#)

with your cavalry

بِحَيْلِكَ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:64:9)

[warajilika](#)

and infantry

وَرَجِلِكَ
PRON N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

الواو عاطفة

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:64:10)

[washārik'hum](#)

and be a partner

وَشَارِكْهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form III) imperative verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:64:11)

fī

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(17:64:12)

[l-amwālī](#)

the wealth

الْأَمْوَالِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(17:64:13)

[wal-awlādi](#)

and the children,

وَالْأَوْلَادِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine plural noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(17:64:14)
[wa'id'hum](#)
and promise
them."

وَعِدْهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:64:15)
wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:64:16)
[ya'iduhumu](#)
promises them

يَعِدْهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:64:17)
[l-shaytānu](#)
the Shaitaan

الشَّيْطَانُ
PN

PN – nominative masculine proper noun → [Satan](#)
اسم علم مرفوع

(17:64:18)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:64:19)
[ghurūran](#)
delusion.

غُرُورًا
٦٤
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:65:1)
inna
"Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(17:65:2)

['ibādī](#)

My slaves

عِبَادِي
PRON N

N – nominative masculine plural noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:65:3)

[laysa](#)

not

لَيْسَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض من اخوات «كان»

(17:65:4)

laka

for you

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:65:5)

'alayhim

over them

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(17:65:6)

[sul'tānun](#)

any authority.

سُلْطٰنٍ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(17:65:7)

[wakafā](#)

And sufficient

وَكَفَى
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:65:8)

[birabbika](#)

(is) your Lord

بِرَبِّكَ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:65:9)

[wakīlan](#)

(as) a Guardian."



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:66:1)

[rabbukumu](#)

Your Lord



N – nominative masculine noun

PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:66:2)

[alladhī](#)

(is) the One

Who



REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(17:66:3)

[yuz'jī](#)

drives



V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb

فعل مضارع

(17:66:4)

lakumu

for you



P – prefixed preposition *lām*

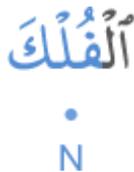
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(17:66:5)

[l-ful'ka](#)

the ship



N – accusative masculine noun → [Ship](#)

اسم منصوب

(17:66:6)

fī

in



P – preposition

حرف جر

(17:66:7)

[l-bahri](#)
the sea,

الْبَحْرِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:66:8)

[litabtaghū](#)
that you may
seek

لِتَبْتَغُوا
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*

V – 2nd person masculine plural (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

اللام لام التعليل

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:66:9)

min
of

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:66:10)

[fadlihi](#)
His Bounty.

فَضْلِهِ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:66:11)

innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:66:12)

[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:66:13)

bikum
to you

بِكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun

جار ومجرور

(17:66:14)

[rahīman](#)

Ever Merciful.

رَحِيمًا
٦٦
N

N – accusative masculine singular indefinite noun

اسم منصوب

(17:67:1)

[wa-idhā](#)

And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

T – time adverb

الواو عاطفة

ظرف زمان

(17:67:2)

[massakumu](#)

touches you

مَسَّكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:67:3)

[l-duru](#)

the hardship

الضُّرُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(17:67:4)

fī

in

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(17:67:5)

[l-bahri](#)

the sea,

الْبَحْرِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:67:6)

[dalla](#)

lost

ضَلَّ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:67:7)
man
(are) who

مَنْ
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(17:67:8)
[tad'ūna](#)
you call

تَدْعُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:67:9)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:67:10)
iyyāhu
Him Alone.

إِيَّاهُ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(17:67:11)
fālamā
But when

فَلَمَّا
T REM

REM – prefixed resumption particle
T – time adverb
الفاء استئنافية
ظرف زمان

(17:67:12)
[najjākum](#)
He delivers you

نَجَّيْكُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form II) perfect verb
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
فعل ماض والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:67:13)
[ilā](#)
to

إِلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:67:14)

[l-bari](#)
the land

الْبَرِّ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:67:15)

[a'radtum](#)
you turn away.

أَعْرَضْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:67:16)

[wakāna](#)
And is

وَكَانَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماضٍ

(17:67:17)

[l-insānu](#)
man

الْإِنْسَانُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:67:18)

[kafūran](#)
ungrateful.

كَفُورًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(17:68:1)

[afa-amintum](#)
Do you then feel
secure

أَفَأَمِنْتُمْ
PRON V SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*
SUP – prefixed supplemental particle
V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الهمزة همزة استفهام
الفاء زائدة
فعل ماضٍ والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:68:2)
an
that (not)

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدرى

(17:68:3)
[yakhsifa](#)
He will cause to
swallow

يَخْسِفُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:68:4)
bikum
you,

بِكُمْ
•
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
جار ومجرور

(17:68:5)
[jāniba](#)
side

جَانِبٍ
•
N

N – accusative masculine active participle
اسم منصوب

(17:68:6)
[l-bari](#)
(of) the land

الْبَرِّ
•
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:68:7)
aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:68:8)
[yur'sila](#)
send

يُرْسِلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:68:9)
'alaykum
against you

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object
pronoun
جار ومجرور

(17:68:10)
[hāsiban](#)
a storm of
stones?

حَاصِبًا
N

N – accusative masculine indefinite active
participle
اسم منصوب

(17:68:11)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:68:12)
lā
not

لَا
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهى

(17:68:13)
[tajidū](#)
you will find

تَجِدُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل

(17:68:14)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural
personal pronoun
جار ومجرور

(17:68:15)
[wakīlan](#)
a guardian?

وَكَيْلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:69:1)

[am](#)

Or

أَمْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(17:69:2)

[amintum](#)

do you feel secure

أَمِنْتُمْ
•
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:69:3)

an

that (not)

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(17:69:4)

[yu'idakum](#)

He will send you

back

يُعِيدُكُمْ
•
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – 2nd person masculine plural object pronoun

فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:69:5)

fīhi

into it

فِيهِ
•
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

جار ومجرور

(17:69:6)

[tāratān](#)

another time,

تَارَةً
•
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(17:69:7)

[ukh'rā](#)

another time,

أُخْرَى
•
N

N – nominative feminine singular noun

اسم مرفوع

(17:69:8)

[fayur'sila](#)

and send

فَيُرْسِلَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
الفاء عاطفة
فعل مضارع منصوب

(17:69:9)

'alaykum

upon you

عَلَيْكُمْ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
جار ومجرور

(17:69:10)

[qāṣifan](#)

a hurricane

قَاصِفًا
N

N – accusative masculine indefinite active participle
اسم منصوب

(17:69:11)

mina

of

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:69:12)

[l-rīhi](#)

the wind,

الرَّيْحِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(17:69:13)

[fayugh'riqakum](#)

and drown you

فَيُغْرِقْكُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 3rd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine plural object pronoun
الفاء عاطفة
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:69:14)
bimā
because

بِمَا
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(17:69:15)
[kafartum](#)
you disbelieved?

كَفَرْتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:69:16)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:69:17)
lā
not

لَا
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهى

(17:69:18)
[tajidū](#)
you will find

تَجِدُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:69:19)
lakum
for you

لَكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(17:69:20)
'alaynā
against Us

عَلَيْنَا
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار ومجرور

(17:69:21)

bihi
therein

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
جار ومجرور

(17:69:22)

[tabī'an](#)
an avenger?

تَبِيْعًا
٦٩
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:70:1)

walaqad
And certainly,

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(17:70:2)

[karramnā](#)
We have honored

كَرَّمْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:70:3)

[banī](#)
(the) children of
Adam

بَنِي
N

N – nominative masculine plural noun
→ [Children of Adam](#)
اسم مرفوع

(17:70:4)

[ādama](#)
(the) children of
Adam

ءَادَمَ
PN

PN – accusative masculine proper noun
→ [Adam](#)
اسم علم منصوب

(17:70:5)

[wahamalnāhum](#)
and We carried
them

وَحَمَلْنَاهُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:70:6)

fī
on

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(17:70:7)

[l-bari](#)
the land

الْبَرِّ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:70:8)

[wal-bahri](#)
and the sea,

وَالْبَحْرِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

اسم مجرور

(17:70:9)

[warazaqnāhum](#)
and We have
provided them

وَرَزَقْنَاهُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:70:10)

mina
of

مِنَ
P

P – preposition

حرف جر

(17:70:11)

[l-tayibāti](#)
the good things

الطَّيِّبَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(17:70:12)
[wafaddalnāhum](#)
and We preferred
them

وَفَضَّلْنَاهُمْ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:70:13)
‘alā
over

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(17:70:14)
[kathīrin](#)
many

كَثِيرٍ
N

N – genitive masculine singular
indefinite noun

اسم مجرور

(17:70:15)
mimman
of those whom

مِمَّنْ
REL P

P – preposition

REL – relative pronoun

حرف جر

اسم موصول

(17:70:16)
[khalaqnā](#)
We have created

خَلَقْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:70:17)
[tafdīlan](#)
(with) preference.

تَفْضِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite
(form II) verbal noun

اسم منصوب

(17:71:1)

[yawma](#)

(The) Day

يَوْمَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:71:2)

[nad'ū](#)

We will call

نَدْعُوْا
V

V – 1st person plural imperfect verb

فعل مضارع

(17:71:3)

[kulla](#)

all

كُلِّ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:71:4)

[unāsin](#)

human beings

أَنْسَاءِ
N

N – genitive masculine plural indefinite noun

اسم مجرور

(17:71:5)

[bi-imāmihim](#)

with their record,

بِإِمَامِهِمْ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine singular noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

جار ومجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(17:71:6)

faman

then whoever

فَمَنْ
REL REM

REM – prefixed resumption particle

REL – relative pronoun

الفاء استئنافية

اسم موصول

(17:71:7)

[ūtiya](#)

is given

أُوتِيَتْ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

passive perfect verb

فعل ماض مبني للمجهول

(17:71:8)
[kitābahu](#)
his record

كِتَابُهُ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:71:9)
[biyamīnihi](#)
in his right hand,

بِيَمِينِهِ
• • •
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:71:10)
fa-ulāika
then those

فَأُولَئِكَ
• •
DEM REM

REM – prefixed resumption particle
DEM – plural demonstrative pronoun
الفاء استئنافية
اسم اشارة

(17:71:11)
[yaqraūna](#)
will read

يَقْرَأُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:71:12)
[kitābahum](#)
their records,

كِتَابَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural possessive
pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:71:13)
walā
and not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:71:14)
[yuz'lamūna](#)
they will be wronged

يُظْلَمُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural passive
imperfect verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مبني للمجهول مجزوم والواو ضمير متصل في
محل رفع نائب فاعل

(17:71:15)

fatīlan

(even as much as) a hair on
a date seed.



N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:72:1)

waman

And whoever



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(17:72:2)

kāna

is



V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:72:3)

fī

in



P – preposition

حرف جر

(17:72:4)

hādhīhi

this (world)



DEM – feminine singular demonstrative
pronoun

اسم إشارة

(17:72:5)

a'mā

blind,



N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:72:6)

fahuwa

then he



REM – prefixed resumption particle

PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun

الفاء استئنافية

ضمير منفصل

(17:72:7)

fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:72:8)

l-ākhirati
the Hereafter

أَلْءَاخِرَةِ
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(17:72:9)

a' mā
(will be) blind,

أَعْمَى
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:72:10)

wa-aḍallu
and more astray

وَأَضَلُّ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine singular noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(17:72:11)

sabīlan
(from the) path.

سَبِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:73:1)

wa-in
And indeed,

وَإِن
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(17:73:2)

kādū
they were about
(to)

كَادُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كاد»

(17:73:3)
[layaftinūnaka](#)
tempt you away

لَيَفْتِنُونَاكَ
PRON PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
اللام التوكيد
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:73:4)
'ani
from

عَنِ
P

P – preposition
حرف جر

(17:73:5)
[alladhī](#)
that which

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(17:73:6)
[awhaynā](#)
We revealed,

أَوْحَيْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:73:7)
[ilayka](#)
to you

إِلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(17:73:8)
[litaftariya](#)
that you invent

لِتَفْتَرِي
V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine singular (form VIII) imperfect verb, subjunctive mood
اللام التعليل
فعل مضارع منصوب

(17:73:9)
'alaynā
about Us

عَلَيْنَا
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار ومجرور

(17:73:10)
[ghayrahu](#)
other (than) it.

غَيْرَهُ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun
اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:73:11)
[wa-idhan](#)
And then

وَإِذَا
SUR CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
SUR – surprise particle
الواو عاطفة
حرف فجاءة

(17:73:12)
[la-ittakhadhūka](#)
surely they would
take you

لَا تَتَّخِذُوكَ
PRON PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine plural (form
VIII) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun
اللام لام التوكيد
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:73:13)
[khalīlan](#)
(as) a friend.

خَلِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:74:1)
walawlā
And if not

وَلَوْلَا
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(17:74:2)

an
[that]

أَنْ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:74:3)

[thabbatnāka](#)

We (had)
strengthened you,

ثَبَّتْنَاكَ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular
object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:74:4)

laqad
certainly,

لَقَدْ
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(17:74:5)

[kidtta](#)

you almost

كِدْتَا
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم
«كد»

(17:74:6)

[tarkanu](#)

(would) have
inclined

تَرَكْنُ
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(17:74:7)

[ilayhim](#)

to them

إِلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural
object pronoun

جار ومجرور

(17:74:8)

[shayan](#)

(in) something

شَيْئًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:74:9)

[qalīlan](#)

a little.

قَلِيلًا
•
ADJ

ADJ – accusative masculine singular

indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:75:1)

[idhan](#)

Then

إِذَا
•
SUR

SUR – surprise particle

حرف فجاءة

(17:75:2)

[la-adhaqnāka](#)

We (would) have
made you taste

لَأَذُقَنَّكَ
• • •
PRON PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

اللام التوكيد

فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:75:3)

[di'fa](#)

double

ضِعْفًا
•
N

N – accusative masculine singular
noun

اسم منصوب

(17:75:4)

[l-hayati](#)

(in) the life,

الْحَيَاةِ
•
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(17:75:5)
[wadi 'fa](#)
and double

وَضِعْفٌ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine singular
noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:75:6)
[l-mamāti](#)
(after) the death.

الْمَمَاتِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:75:7)
thumma
Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:75:8)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(17:75:9)
[tajidu](#)
you (would) have
found

تَجِدُ
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb
فعل مضارع

(17:75:10)
laka
for you

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine
singular personal pronoun
جار ومجرور

(17:75:11)
'alaynā
against Us

عَلَيْنَا
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object
pronoun
جار ومجرور

(17:75:12)
[naṣīran](#)
any helper.

نَصِيرًا
٧٥
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun
اسم منصوب

(17:76:1)
wa-in
And indeed,

وَإِن
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
COND – conditional particle
الواو عاطفة
حرف شرط

(17:76:2)
[kāḏū](#)
they were about

كَادُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع اسم
«كاد»

(17:76:3)
[layastafizzūnaka](#)
(to) scare you

لَيَسْتَفِزُّونَكَ
PRON PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 3rd person masculine plural (form X) imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun
اللام التوكيد
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(17:76:4)
mina
from

مِنَ
P

P – preposition
حرف جر

(17:76:5)
[l-ardi](#)
the land,

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(17:76:6)
[liyukh'rijūka](#)
that they evict you

لِيُخْرِجُوكَ
PRON PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:76:7)
min'hā
from it.

مِنْهَا
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person feminine singular object pronoun
جار ومجرور

(17:76:8)
[wa-idhan](#)
But then

وَإِذَا
SUR CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
SUR – surprise particle
الواو عاطفة
حرف فجاءة

(17:76:9)
lā
not

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(17:76:10)
[yalbathūna](#)
they (would) have stayed

يَلْبَثُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:76:11)
[khilāfaka](#)
after you

خِلَافَكَ
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:76:12)

[illā](#)

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:76:13)

[qalīlan](#)

a little.

قَلِيلًا
٧٦
N

N – accusative masculine singular
indefinite noun

اسم منصوب

(17:77:1)

[sunnata](#)

(Such is Our) Way

سُنَّةٌ
N

N – accusative feminine singular noun

اسم منصوب

(17:77:2)

man

(for) whom

مَنْ
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(17:77:3)

qad

[verily]

قَدْ
CERT

CERT – particle of certainty

حرف تحقيق

(17:77:4)

[arsalnā](#)

We sent

أَرْسَلْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:77:5)

[qablaka](#)

before you

قَبْلَكَ
PRON T

T – accusative time adverb

PRON – 2nd person masculine singular possessive
pronoun

ظرف زمان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالإضافة

(17:77:6)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:77:7)
[rusulinā](#)
Our Messengers.

رُسُلِنَا
PRON N

N – genitive masculine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:77:8)
walā
And not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:77:9)
[tajidu](#)
you will find

تَجِدُ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(17:77:10)
[lisunnatinā](#)
(in) Our way

لِسُنَّتِنَا
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive feminine singular noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:77:11)
[tahwīlan](#)
any alteration.

تَحْوِيلًا
N
٧٧

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(17:78:1)
[aqimi](#)
Establish

أَقِمِ
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative
verb
فعل أمر

(17:78:2)

[l-salata](#)

the prayer,

الصَّلَاةُ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(17:78:3)

[lidulūki](#)

at the decline

لِدُلُوكِ
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine verbal noun

جار ومجرور

(17:78:4)

[l-shamsi](#)

(of) the sun

الشَّمْسِ
N

N – genitive feminine noun → [Sun](#)

اسم مجرور

(17:78:5)

[ilā](#)

till

إِلَى
P

P – preposition

حرف جر

(17:78:6)

[ghasaqi](#)

(the) darkness

غَسَقِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:78:7)

[al-layli](#)

(of) the night

الَّيْلِ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:78:8)

[waqur'āna](#)

and Quran

وَقُرْآنَ
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

PN – accusative masculine proper noun → [Quran](#)

الواو عاطفة

اسم علم منصوب

(17:78:9)

[l-fajri](#)

at dawn,

الْفَجْرِ
•
N

N – genitive masculine noun → [Dawn](#)

اسم مجرور

(17:78:10)

inna

indeed,

إِنَّ
•
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:78:11)

[qur'āna](#)

the Quran

قُرْآنَ
•
PN

PN – accusative masculine proper noun → [Quran](#)

اسم علم منصوب

(17:78:12)

[l-fajri](#)

(at) the dawn

الْفَجْرِ
•
N

N – genitive masculine noun → [Dawn](#)

اسم مجرور

(17:78:13)

[kāna](#)

is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:78:14)

[mashhūdan](#)

ever witnessed.

مَشْهُودًا
•
N

N – accusative masculine indefinite passive participle

اسم منصوب

(17:79:1)

wamina

And from

وَمِنْ
•
P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – preposition

الواو عاطفة

حرف جر

(17:79:2)

[al-layli](#)
the night

الَّيْلِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:79:3)

[fatahajjad](#)
arise from sleep for
prayer

فَتَهَجَّدْ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular (form V)
imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(17:79:4)

bihi
with it

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(17:79:5)

[nāfilatan](#)
(as) additional

نَافِلَةً
N

N – accusative feminine indefinite noun
اسم منصوب

(17:79:6)

laka
for you;

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(17:79:7)

[‘asā](#)
it may be

عَسَى
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:79:8)

an
that

أَنَّ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:79:9)
[yab'athaka](#)
will raise you

يَبْعَثُكَ
PRON V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
فعل مضارع منصوب والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:79:10)
[rabbuka](#)
your Lord

رَبُّكَ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:79:11)
[maqāman](#)
(to) a station

مَقَامًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:79:12)
[maḥmūdān](#)
praiseworthy.

مَحْمُودًا
79 N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:80:1)
[waqul](#)
And say,

وَقُلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:80:2)
[rabbi](#)
"My Lord!"

رَبِّ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء المحذوفة ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:80:3)
[adkhil'nī](#)
Cause me to enter

أَدْخِلْنِي
PRON V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:80:4)
[mud'khala](#)
an entrance

مُدْخَلٍ
N

N – accusative masculine (form IV) passive participle
اسم منصوب

(17:80:5)
[sid'qin](#)
sound,

صِدْقٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(17:80:6)
[wa-akhrij'nī](#)
and cause me to exit

وَأَخْرِجْنِي
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form IV) imperative verb
PRON – 1st person singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل أمر والياء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:80:7)
[mukh'raja](#)
an exit

مُخْرَجٍ
N

N – accusative masculine (form IV) passive participle
اسم منصوب

(17:80:8)
[sid'qin](#)
sound

صِدْقٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(17:80:9)
[wa-ij'al](#)
and make

وَأَجْعَلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:80:10)
lī
for me

لِي
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 1st person singular personal pronoun
جار ومجرور

(17:80:11)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:80:12)
[ladunka](#)
near You

لَدُنْكَ
PRON N

N – genitive noun
PRON – 2nd person masculine singular
possessive pronoun
اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:80:13)
[sul'tānan](#)
an authority

سُلْطَانًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:80:14)
[nasīran](#)
helping."

نَصِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite
adjective
صفة منصوبة

(17:81:1)
[waqul](#)
And say,

وَقُلْ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:81:2)
[jāa](#)
"Has come

جَاءَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:81:3)
[l-haqu](#)
the truth

الْحَقُّ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:81:4)
[wazahaqa](#)
and perished

وَزَهَقَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(17:81:5)
[l-bātilu](#)
the falsehood.

الْبَاطِلُ
N

N – nominative masculine active participle
اسم مرفوع

(17:81:6)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(17:81:7)
[l-bātila](#)
the falsehood

الْبَاطِلَ
N

N – accusative masculine active participle
اسم منصوب

(17:81:8)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:81:9)
[zahūqan](#)
(bound) to perish."

زَهُوقًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(17:82:1)
[wanunazzilu](#)
And We reveal

وَنُنزِّلُ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) imperfect verb
الواو عاطفة
فعل مضارع

(17:82:2)
mina
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:82:3)
[l-qur'āni](#)
the Quran

الْقُرْآنِ
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Quran](#)
اسم علم مجرور

(17:82:4)
mā
that

مَا
REL

REL – relative pronoun
اسم موصول

(17:82:5)
huwa
it

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(17:82:6)
[shifāon](#)
(is) a healing

شِفَاءً
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(17:82:7)
[warahmatun](#)
and a mercy

وَرَحْمَةً
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative feminine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(17:82:8)
[lil'mu'minīna](#)
for the believers,

لِلْمُؤْمِنِينَ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural (form IV) active participle
جار ومجرور

(17:82:9)
walā
but not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:82:10)
[yazīdu](#)
it increases

يَزِيدُ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(17:82:11)
[l-zālimīna](#)
the wrongdoers

الظَّالِمِينَ
N

N – accusative masculine plural active participle
اسم منصوب

(17:82:12)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:82:13)
[khasāran](#)
(in) loss.

خَسَارًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:83:1)
[wa-idhā](#)
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(17:83:2)
[an‘amnā](#)
We bestow favor

أَنْعَمْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:83:3)

'alā
on

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:83:4)

[l-insāni](#)
man

الْإِنْسَانِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:83:5)

[a'rada](#)
he turns away

أَعْرَضَ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV) perfect
verb
فعل ماض

(17:83:6)

[wanaā](#)
and becomes
remote

وَنَاءَا
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(17:83:7)

[bijānibihi](#)
on his side.

بِجَانِبِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine active participle
PRON – 3rd person masculine singular possessive
pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:83:8)

[wa-idhā](#)
And when

وَإِذَا
T CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
T – time adverb
الواو عاطفة
ظرف زمان

(17:83:9)

[massahu](#)
touches him

مَسَّهُ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine singular object
pronoun
فعل ماض والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:83:10)

[l-sharu](#)
the evil

الشَّرُّ
•
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(17:83:11)

[kāna](#)
he is

كَانَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:83:12)

[yaūsan](#)
(in) despair.

يُؤَسًّا
٨٣
•
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(17:84:1)

[qul](#)
Say,

قُلْ
•
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(17:84:2)

[kullun](#)
"Each

كُلٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(17:84:3)

[ya'malu](#)
works

يَعْمَلُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb
فعل مضارع

(17:84:4)

'alā
on

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:84:5)
[shākilatihi](#)
his manner,

شَاكِلتِهٖ
PRON N

N – genitive feminine noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:84:6)
[farabbukum](#)
but your Lord

فَرَبُّكُمْ
PRON N REM

REM – prefixed resumption particle
N – nominative masculine noun
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الفاء استئنافية
اسم مرفوع والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:84:7)
[a'lamu](#)
(is) most knowing

أَعْلَمُ
ADJ

ADJ – nominative masculine singular adjective
صفة مرفوعة

(17:84:8)
biman
of who

بِمَنْ
REL P

P – prefixed preposition *bi*
REL – relative pronoun
جار ومجرور

(17:84:9)
huwa
[he]

هُوَ
PRON

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
ضمير منفصل

(17:84:10)
[ahdā](#)
(is) best guided

أَهْدَى
N

N – nominative masculine singular noun
اسم مرفوع

(17:84:11)
[sabīlan](#)
(in) way."

سَبِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:85:1)
[wayasalūnaka](#)
And they ask you

وَيَسْأَلُونَكَ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural
imperfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع
فاعل والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول
به

(17:85:2)
'ani
concerning

عَنِ
P

P – preposition
حرف جر

(17:85:3)
[l-rūhi](#)
the soul.

الرُّوحِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:85:4)
[quli](#)
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular
imperative verb
فعل أمر

(17:85:5)
[l-rūhu](#)
"The soul

الرُّوحُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:85:6)
min
(is) of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:85:7)
amri
(the) affair

أَمْرٍ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:85:8)
rabbī
(of) my Lord.

رَبِّي
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:85:9)
wamā
And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:85:10)
ūtītum
you have been given

أُوتِيتُمْ
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) passive perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والتاء ضمير متصل في محل رفع نائب فاعل

(17:85:11)
mina
of

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:85:12)
l-'il'mi
the knowledge

الْعِلْمِ
N

N – genitive masculine noun
اسم مجرور

(17:85:13)
illā
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:85:14)

[qalīlan](#)

a little."



N – accusative masculine singular
indefinite noun

اسم منصوب

(17:86:1)

wala-in

And if



CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

COND – conditional particle

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف شرط

(17:86:2)

[shi'nā](#)

We willed,



V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:86:3)

[lanadhhabanna](#)

We (would) have
surely taken away



EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural imperfect verb

EMPH – emphatic suffix *nūn*

اللام لام التوكيد

فعل مضارع والنون للتوكيد

(17:86:4)

[bi-alladhī](#)

that which



P – prefixed preposition *bi*

REL – masculine singular relative
pronoun

جار ومجرور

(17:86:5)

[awḥaynā](#)

We have revealed



V – 1st person plural (form IV) perfect
verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:86:6)

[ilayka](#)

to you.



P – preposition

PRON – 2nd person masculine
singular object pronoun

جار ومجرور

(17:86:7)

thumma

Then

ثُمَّ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(17:86:8)

lā

not

لَا
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:86:9)

[tajidu](#)

you would find

تَجِدُ
V

V – 2nd person masculine singular
imperfect verb

فعل مضارع

(17:86:10)

laka

for you

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine
singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:86:11)

bihi

concerning it

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*

PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun

جار ومجرور

(17:86:12)

'alaynā

against Us

عَلَيْنَا
PRON P

P – preposition

PRON – 1st person plural object
pronoun

جار ومجرور

(17:86:13)

[wakīlan](#)

any advocate,

وَكَيْلًا
N

N – accusative masculine indefinite
noun

اسم منصوب

(17:87:1)

[illā](#)

Except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:87:2)

[rahmatan](#)

a mercy

رَحْمَةً
N

N – accusative feminine indefinite noun

اسم منصوب

(17:87:3)

min

from

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:87:4)

[rabbika](#)

your Lord.

رَبِّكَ
PRON N

N – genitive masculine noun

PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:87:5)

inna

Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب

(17:87:6)

[fadlahu](#)

His Bounty

فَضْلَهُ
PRON N

N – accusative masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:87:7)

[kāna](#)

is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:87:8)
'alayka
upon you

عَلَيْكَ
PRON P

P – preposition
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(17:87:9)
[kabīran](#)
great.

كَبِيرًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(17:88:1)
[qul](#)
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(17:88:2)
la-ini
"If

لَئِنْ
COND EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
COND – conditional particle
اللام لام التوكيد
حرف شرط

(17:88:3)
[ij'tama'ati](#)
gathered

اجْتَمَعَتْ
V

V – 3rd person feminine singular (form VIII) perfect verb
فعل ماض

(17:88:4)
[l-insu](#)
the mankind

الْإِنْسِ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:88:5)
[wal-jinu](#)
and the jinn

وَالْجِنِّ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – nominative masculine noun → [Jinn](#)
الواو عاطفة
اسم مرفوع

(17:88:6)
‘alā
to

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:88:7)
an
[that]

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:88:8)
[yatū](#)
bring

يَأْتُوا
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb,
subjunctive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:88:9)
[bimith'li](#)
the like

بِمِثْلِ
• •
N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
جار ومجرور

(17:88:10)
hādhā
(of) this

هَذَا
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(17:88:11)
[l-qur'āni](#)
Quran,

الْقُرْآنِ
•
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Quran](#)
اسم علم مجرور

(17:88:12)
lā
not

لَا
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(17:88:13)

[yatūna](#)

they (could)

bring

يَأْتُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:88:14)

[bimith'lihi](#)

the like of it,

بِمِثْلِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:88:15)

walaw

even if

وَلَوْ
COND CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

COND – conditional particle

الواو عاطفة

حرف شرط

(17:88:16)

[kāna](#)

were

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:88:17)

[ba'duhum](#)

some of them

بَعْضُهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:88:18)

[liba'din](#)

to some others

لِبَعْضٍ
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine indefinite noun

جار ومجرور

(17:88:19)

[zahīran](#)

assistants."

ظَهِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:89:1)
walaqad
And verily

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
EMPH – emphatic prefix *lām*
CERT – particle of certainty
الواو عاطفة
اللام لام التوكيد
حرف تحقيق

(17:89:2)
[sarrafnā](#)
We have
explained

صَرَّفْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form II) perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:89:3)
[lilnnāsi](#)
to mankind

لِلنَّاسِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(17:89:4)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:89:5)
hādhā
this

هَذَا
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم إشارة

(17:89:6)
[l-qur'āni](#)
Quran

الْقُرْآنِ
PN

PN – genitive masculine proper noun → [Quran](#)
اسم علم مجرور

(17:89:7)
min
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:89:8)

[kulli](#)

every

كُلِّ
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:89:9)

[mathalin](#)

example,

مَثَلٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(17:89:10)

[fa-abā](#)

but refused

فَأَبَى
V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الفاء استئنافية

فعل ماض

(17:89:11)

[aktharu](#)

most

أَكْثَرُ
N

N – nominative masculine singular noun

اسم مرفوع

(17:89:12)

[l-nāsi](#)

(of) the mankind

النَّاسِ
N

N – genitive masculine plural noun

اسم مجرور

(17:89:13)

[illā](#)

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:89:14)

[kufūran](#)

disbelief.

كُفُورًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:90:1)

[waqālū](#)

And they say,

وَقَالُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:90:2)

lan

"Never

لَنْ
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:90:3)

[nu'mina](#)

we will believe

نُؤْمِنُ
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(17:90:4)

laka

in you

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:90:5)

hattā

until

حَتَّى
P

P – preposition

حرف جر

(17:90:6)

[tafjura](#)

you cause to gush

forth

تَفْجُرُ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(17:90:7)

lanā

for us

لَنَا
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 1st person plural personal pronoun

جار ومجرور

(17:90:8)
mina
from

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:90:9)
[l-ardi](#)
the earth

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)
اسم مجرور

(17:90:10)
[yanbū'an](#)
a spring.

يَنْبُوعًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:91:1)
aw
Or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:91:2)
[takūna](#)
you have

تَكُونُ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:91:3)
laka
for you

لَكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(17:91:4)
[jannatun](#)
a garden

جَنَّةٍ
N

N – nominative feminine indefinite noun
اسم مرفوع

(17:91:5)
min
of

مِنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:91:6)
[nakhīlin](#)
date-palms

نَخِيلٍ
N

N – genitive masculine plural indefinite noun → [Date Palm](#)
اسم مجرور

(17:91:7)
[wa inabin](#)
and grapes,

وَعِنَبٍ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine indefinite noun → [Grape](#)
الواو عاطفة
اسم مجرور

(17:91:8)
[fatufajjira](#)
and cause to gush
forth

فَتُفَجِّرَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *fa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect
verb, subjunctive mood
الفاء عاطفة
فعل مضارع منصوب

(17:91:9)
[l-anhāra](#)
the rivers

الْأَنْهَارِ
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(17:91:10)
[khilālahā](#)
within them

خِلَالَهَا
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person feminine singular possessive pronoun
اسم منصوب و«ها» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:91:11)
[tafjīran](#)
abundantly.

تَفْجِيرًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II) verbal noun
اسم منصوب

(17:92:1)
aw
Or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:92:2)
[tus'qita](#)
you cause to fall

تُسَقِّطُ
•
V

V – 2nd person masculine singular (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:92:3)
[l-samāa](#)
the sky,

السَّمَاءُ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(17:92:4)
kamā
as

كَمَا
• •
SUB P

P – prefixed preposition *ka*
SUB – subordinating conjunction
جار ومجرور

(17:92:5)
[za'amta](#)
you have claimed,

زَعَمْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:92:6)
'alaynā
upon us

عَلَيْنَا
• •
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار ومجرور

(17:92:7)
[kisafan](#)
(in) pieces

كِسْفًا
•
N

N – accusative masculine plural indefinite noun
اسم منصوب

(17:92:8)

aw
or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:92:9)

[tatiya](#)
you bring

تَأْتِي
•
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:92:10)

[bil-lahi](#)
Allah

بِاللَّهِ
• •
PN P

P – prefixed preposition *bi*
PN – genitive proper noun → [Allah](#)
جار ومجرور

(17:92:11)

[wal-malāikati](#)
and the Angels

وَالْمَلَائِكَةِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – genitive masculine plural noun
الواو عاطفة
اسم مجرور

(17:92:12)

[qabīlan](#)
before (us).

قَبِيلًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:93:1)

aw
Or

أَوْ
•
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:93:2)

[yakūna](#)
is

يَكُونُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:93:3)

laka
for you

لَاكَ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 2nd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:93:4)

[baytun](#)
a house

بَيْتٌ
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(17:93:5)

min
of

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:93:6)

[zukh'rufin](#)
ornament

زُخْرُفٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun

اسم مجرور

(17:93:7)

aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction

حرف عطف

(17:93:8)

[tarqā](#)
you ascend

تَرَقَّى
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb

فعل مضارع

(17:93:9)

fī
into

فِي
P

P – preposition

حرف جر

(17:93:10)

[l-samāi](#)
the sky.

السَّمَاءِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(17:93:11)
walan
And never

وَلَنْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:93:12)
[nu'mina](#)
we will believe

نُؤْمِنُ
V

V – 1st person plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:93:13)
[liruqiyyika](#)
in your
ascension

لِرُقَيْيِكَ
PRON N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:93:14)
ḥattā
until

حَتَّى
P

P – preposition
حرف جر

(17:93:15)
[tunazzila](#)
you bring down

تُنَزِّلُ
V

V – 2nd person masculine singular (form II) imperfect verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:93:16)
‘alaynā
to us

عَلَيْنَا
PRON P

P – preposition
PRON – 1st person plural object pronoun
جار ومجرور

(17:93:17)
[kitāban](#)
a book

كِتَابًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:93:18)

[naqra-uhu](#)

we could read
it."

نَقَرُوا هُوَ
PRON V

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل مضارع والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:93:19)

[qul](#)

Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(17:93:20)

[sub'hāna](#)

"Glorified (is)

سُبْحَانَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:93:21)

[rabbī](#)

my Lord!

رَبِّي
PRON N

N – nominative masculine noun

PRON – 1st person singular possessive pronoun

اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:93:22)

hal

"What

هَلْ
INTG

INTG – interrogative particle

حرف استفهام

(17:93:23)

[kuntu](#)

am I

كُنْتُ
PRON V

V – 1st person singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(17:93:24)

[illā](#)

but

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:93:25)

[basharan](#)

a human,

بَشَرًا
•
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:93:26)

[rasūlan](#)

a Messenger."

رَسُولًا
•
N
٩٣

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:94:1)

wamā

And what

وَمَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:94:2)

[mana'a](#)

prevented

مَنَعَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:94:3)

[l-nāsa](#)

the people

النَّاسِ
•
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(17:94:4)

an

that

أَنَّ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(17:94:5)

[yu'minū](#)

they believe

يُؤْمِنُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:94:6)

[idh](#)

when

إِذْ
T

T – time adverb

ظرف زمان

(17:94:7)

[jāhumu](#)

came to them

جَاءَهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

فعل ماض و «هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:94:8)

[l-hudā](#)

the guidance

الْهُدَى
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:94:9)

[illā](#)

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:94:10)

an

that

أَنَّ
SUB

SUB – subordinating conjunction

حرف مصدري

(17:94:11)

[qālū](#)

they said,

قَالُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:94:12)

[aba'atha](#)

"Has Allah sent

أَبَعَثَ
V INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الهمزة همزة استفهام

فعل ماض

(17:94:13)

[l-lahu](#)

"Has Allah sent

اللَّهُ

PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة مرفوع

(17:94:14)

[basharan](#)

a human

بَشَرًا

N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:94:15)

[rasūlan](#)

Messenger?"

رَسُولًا



N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:95:1)

[qul](#)

Say,

قُلْ

V

V – 2nd person masculine singular imperative verb

فعل أمر

(17:95:2)

law

"If

لَوْ

COND

COND – conditional particle

حرف شرط

(17:95:3)

[kāna](#)

(there) were

كَانَ

V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:95:4)

fī

in

فِي

P

P – preposition

حرف جر

(17:95:5)

[l-ardi](#)

the earth

الأَرْضِ
•
N

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

اسم مجرور

(17:95:6)

[malāikatun](#)

Angels

مَلَائِكَةٌ
•
N

N – nominative masculine plural indefinite noun

اسم مرفوع

(17:95:7)

[yamshūna](#)

walking

يَمْشُونَ
• •
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:95:8)

[mut'ma-innāna](#)

securely,

مُطْمَئِنِّينَ
•
N

N – accusative masculine plural (form XII) active participle

اسم منصوب

(17:95:9)

[lanazzalnā](#)

surely We (would) have sent down

لَنْزَلْنَا
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person plural (form II) perfect verb

PRON – subject pronoun

اللام لام التوكيد

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:95:10)

‘alayhim

to them

عَلَيْهِمْ
• •
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(17:95:11)

mina

from

مِّنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(17:95:12)

[l-samāi](#)

the heaven

السَّمَاءِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(17:95:13)

[malakan](#)

an Angel

مَلَكَآ
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:95:14)

[rasūlan](#)

(as) a Messenger."

رَّسُولًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:96:1)

[qul](#)

Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular

imperative verb

فعل أمر

(17:96:2)

[kafā](#)

"Sufficient is

كَفَى
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:96:3)

[bil-lahi](#)

Allah

بِاللَّهِ
PN P

P – prefixed preposition *bi*

PN – genitive proper noun → [Allah](#)

جار ومجرور

(17:96:4)

[shahīdan](#)

(as) a witness

شَهِيدًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:96:5)
[baynī](#)
between me

بَيْنِي
PRON LOC

LOC – location adverb
PRON – 1st person singular possessive pronoun
ظرف مكان والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:96:6)
[wabaynakum](#)
and between you.

وَبَيْنَكُمْ
PRON LOC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
LOC – accusative location adverb
PRON – 2nd person masculine plural possessive pronoun
الواو عاطفة
ظرف مكان منصوب والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:96:7)
innahu
Indeed, He

إِنَّهُ
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
حرف نصب والهاء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:96:8)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:96:9)
[bi'ibādihi](#)
of His slaves

بِعِبَادِهِ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine plural noun
PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun
جار ومجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:96:10)
[khabīran](#)
All-Aware,

خَبِيرًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:96:11)

[baṣīran](#)

All-Seer."

بَصِيرًا
٩٦
ADJ

ADJ – accusative masculine singular
indefinite adjective
صفة منصوبة

(17:97:1)

waman

And whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(17:97:2)

[yahdi](#)

Allah guides

يَهْدِي
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:97:3)

[l-lahu](#)

Allah guides

اللَّهُ
PN

PN – nominative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة مرفوع

(17:97:4)

fahuwa

then he (is)

فَهُوَ
PRON REM

REM – prefixed resumption particle
PRON – 3rd person masculine singular
personal pronoun
الفاء استئنافية
ضمير منفصل

(17:97:5)

[l-muh'tadi](#)

the guided one;

الْمُهْتَدِ
N

N – nominative masculine (form VIII) active
participle
اسم مرفوع

(17:97:6)

waman

and whoever

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
REL – relative pronoun
الواو عاطفة
اسم موصول

(17:97:7)

[yud'li](#)

He lets go astray -

يُضِلُّ
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)
imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(17:97:8)

faḷan

then never

فَلَنْ
NEG REM

REM – prefixed resumption particle

NEG – negative particle

الفاء استئنافية

حرف نفي

(17:97:9)

[tajida](#)

you will find

تَجِدُ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect
verb, subjunctive mood

فعل مضارع منصوب

(17:97:10)

lahum

for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine plural personal
pronoun

جار ومجرور

(17:97:11)

[awliyāa](#)

protectors

أَوْلِيَاءَ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(17:97:12)

min

besides Him.

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:97:13)

[dūnihi](#)

besides Him.

دُونِهِ
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular

possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:97:14)

[wanahshuruhum](#)

And We will gather them

وَنَحْشُرُهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural imperfect verb

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

الواو عاطفة

فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:97:15)

[yawma](#)

(on) the Day

يَوْمَ
N

N – accusative masculine noun → [Day of Resurrection](#)

اسم منصوب

(17:97:16)

[I-qiyaṁati](#)

(of) the Resurrection

الْقِيَامَةِ
N

N – genitive feminine noun

اسم مجرور

(17:97:17)

'alā

on

عَلَى
P

P – preposition

حرف جر

(17:97:18)

[wujūhīhim](#)

their faces -

وُجُوهِهِمْ
PRON N

N – genitive masculine plural noun

PRON – 3rd person masculine plural possessive pronoun

اسم مجرور و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:97:19)

['um'yan](#)

blind

عُمَيًّا
ADJ

ADJ – accusative masculine plural indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:97:20)

[wabuk'man](#)

and dumb

وَبُكْمًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative plural indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:97:21)
[wasumman](#)
and deaf.

وَصُمًّا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative plural indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:97:22)
[mawāhum](#)
Their abode

مَأْوَاهُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:97:23)
jahannamu
(is) Hell;

جَهَنَّمَ
PN

PN – nominative proper noun → [Hell](#)
اسم علم مرفوع

(17:97:24)
[kullamā](#)
every time

كَلَّمَا
SUB T

T – accusative time adverb
SUB – subordinating conjunction
ظرف زمان منصوب
حرف مصدري

(17:97:25)
[khabat](#)
it subsides,

خَبَتْ
V

V – 3rd person feminine singular perfect verb
فعل ماض

(17:97:26)
[zid'nāhum](#)
We (will) increase
(for) them

زِدْنَاهُمْ
PRON PRON V

V – 1st person plural passive perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل ماض مبني للمجهول و«نا» ضمير متصل في محل رفع
نائب فاعل و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:97:27)
[sa'iran](#)
the blazing fire.

سَعِيرًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:98:1)
dhālika
That

ذَلِكَ
DEM

DEM – masculine singular demonstrative
pronoun
اسم إشارة

(17:98:2)
[jazāuhum](#)
(is) their recompense

جَزَاءُ هُمْ
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم مرفوع و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:98:3)
bi-annahum
because they

بِأَنَّهُمْ
PRON ACC P

P – prefixed preposition *bi*
ACC – accusative particle
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
حرف جر
حرف نصب من اخوات «ان» و«هم» ضمير متصل في محل
نصب اسم «ان»

(17:98:4)
[kafarū](#)
disbelieved

كَفَرُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:98:5)
[biāyātina](#)
in Our Verses

بِآيَاتِنَا
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine plural noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
جار ومجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:98:6)
[waqālū](#)
and said,

وَقَالُوا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural perfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل ماض والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:98:7)

[a-idhā](#)

"When

أَيْذًا
T INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

T – time adverb

الهمزة همزة استفهام

ظرف زمان

(17:98:8)

[kunnā](#)

we are

كُنَّا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع اسم «كان»

(17:98:9)

[‘izāman](#)

bones

عِظْمًا
N

N – accusative masculine plural indefinite noun

→ [Bone](#)

اسم منصوب

(17:98:10)

[warufātan](#)

and crumbled
particles,

وَرُفَاتًا
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – accusative masculine indefinite noun

الواو عاطفة

اسم منصوب

(17:98:11)

a-innā

will we

أَيْنَا
PRON ACC INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

ACC – accusative particle

PRON – 1st person plural object pronoun

الهمزة همزة استفهام

حرف نصب و«نا» ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:98:12)

[lamab ‘ūthūna](#)

surely (be)
resurrected

لَمَبْعُوثُونَ
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

N – nominative masculine plural passive
participle

اللام التوكيد

اسم مرفوع

(17:98:13)

[khalqan](#)

(as) a creation

خَلْقًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:98:14)

[jadīdan](#)

new."

جَدِيدًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite adjective

صفة منصوبة

(17:99:1)

awalam

Do not

أَوْلَمَّ
NEG SUP INTG

INTG – prefixed interrogative *alif*

SUP – prefixed supplemental particle

NEG – negative particle

الهمزة همزة استفهام

الواو زائدة

حرف نفي

(17:99:2)

[yaraw](#)

they see

يَرَوْنَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb, jussive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:99:3)

anna

that

أَنَّ
ACC

ACC – accusative particle

حرف نصب من اخوات «ان»

(17:99:4)

[l-laha](#)

Allah,

اللَّهِ
PN

PN – accusative proper noun → [Allah](#)

لفظ الجلالة منصوب

(17:99:5)

[alladhī](#)

the One Who,

الَّذِي
REL

REL – masculine singular relative pronoun

اسم موصول

(17:99:6)

[khalāqa](#)

created

خَلَقَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:99:7)
[l-samāwāti](#)
the heavens

السَّمَوَاتِ
•
N

N – genitive feminine plural noun
اسم مجرور

(17:99:8)
[wal-arda](#)
and the earth

وَالْأَرْضِ
• •
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative feminine noun → [Earth](#)
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:99:9)
[qādirun](#)
(is) Able

قَادِرٌ
•
N

N – nominative masculine indefinite active
participle
اسم مرفوع

(17:99:10)
'alā
[on]

عَلَى
•
P

P – preposition
حرف جر

(17:99:11)
an
to

أَنْ
•
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:99:12)
[yakhluqa](#)
create

يَخْلُقُ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect
verb, subjunctive mood
فعل مضارع منصوب

(17:99:13)
[mith'lahum](#)
the like of them?

مِثْلَهُمْ
• •
PRON N

N – accusative masculine noun
PRON – 3rd person masculine plural
possessive pronoun
اسم منصوب و«هم» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:99:14)
[waja'ala](#)
And He has made

وَجَعَلَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الواو عاطفة
فعل ماض

(17:99:15)
lahum
for them

لَهُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(17:99:16)
[ajalan](#)
a term,

أَجَلًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:99:17)
lā
no

لَا
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(17:99:18)
[rayba](#)
doubt

رَيْبٍ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:99:19)
fihi
in it.

فِيهِ
PRON P

P – preposition
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun
جار ومجرور

(17:99:20)
[fa-abā](#)
But refused

فَأَبَى
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(17:99:21)
[l-zālimūna](#)
the wrongdoers

الظَّالِمُونَ
N

N – nominative masculine plural active
participle
اسم مرفوع

(17:99:22)
[illā](#)
except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle
أداة حصر

(17:99:23)
[kufūran](#)
disbelief.

كُفُورًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:100:1)
[qul](#)
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative
verb
فعل أمر

(17:100:2)
law
"If

لَوْ
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(17:100:3)
antum
you

أَنْتُمْ
PRON

PRON – 2nd person masculine plural personal
pronoun
ضمير منفصل

(17:100:4)
[tamlikūna](#)
possess

تَمْلِكُونَ
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect
verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:100:5)
[khazāina](#)
the treasures

خَزَائِنٍ
•
N

N – accusative masculine plural noun
اسم منصوب

(17:100:6)
[rahmati](#)
(of) the Mercy

رَحْمَةٍ
•
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(17:100:7)
[rabbī](#)
(of) my Lord,

رَبِّي
• •
PRON N

N – nominative masculine noun
PRON – 1st person singular possessive pronoun
اسم مرفوع والياء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:100:8)
[idhan](#)
then

إِذَا
•
SUR

SUR – surprise particle
حرف فجاءة

(17:100:9)
[la-amsaktum](#)
surely you would
withhold

لَأَمْسَكْتُمْ
• • •
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 2nd person masculine plural (form IV)
perfect verb
PRON – subject pronoun
اللام التوكيد
فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:100:10)
[khashyata](#)
(out of) fear

خَشْيَةٍ
•
N

N – accusative feminine noun
اسم منصوب

(17:100:11)
[l-infāqi](#)
(of) spending."

الْإِنْفَاقِ
•
N

N – genitive masculine (form IV) verbal noun
اسم مجرور

(17:100:12)

[wakāna](#)

And is

وَكَانَ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 3rd person masculine singular perfect verb

الواو عاطفة

فعل ماض

(17:100:13)

[l-insānu](#)

man

الْإِنْسَانُ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(17:100:14)

[qatūran](#)

stingy.

قَتُورًا
ADJ

ADJ – accusative masculine singular indefinite

adjective

صفة منصوبة

(17:101:1)

walaqad

And certainly

وَلَقَدْ
CERT EMPH CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

الواو عاطفة

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(17:101:2)

[ātaynā](#)

We had given

ءَاتَيْنَا
PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:101:3)

mūsā

Musa

مُوسَى
PN

PN – nominative masculine proper noun

→ [Musa](#)

اسم علم مرفوع

(17:101:4)

[tis'a](#)

nine

تِسْعَ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:101:5)

[āyātin](#)

Signs

ءَايَاتٍ
N

N – genitive feminine plural indefinite noun
اسم مجرور

(17:101:6)

[bayyinātin](#)

clear,

بَيِّنَاتٍ
ADJ

ADJ – genitive feminine plural indefinite adjective
صفة مجرورة

(17:101:7)

[fasal](#)

so ask

فَسَّالٌ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 2nd person masculine singular imperative verb
الفاء استئنافية
فعل أمر

(17:101:8)

[banī](#)

(the) Children of Israel

بَنِي
N

N – nominative masculine plural noun
→ [Children of Israel](#)
اسم مرفوع

(17:101:9)

[is'rā'ila](#)

(the) Children of Israel

إِسْرَائِيلَ
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)
اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(17:101:10)

[idh](#)

when

إِذٍ
T

T – time adverb
ظرف زمان

(17:101:11)

[jāahum](#)

he came to them,

جَاءَهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
فعل ماض و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:101:12)

[faqāla](#)
then said

فَقَالَ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(17:101:13)

lahu
to him

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun
جار ومجرور

(17:101:14)

fir'awnu
Firaun,

فِرْعَوْنُ
PN

PN – nominative masculine proper noun
→ [Pharaoh](#)
اسم علم مرفوع

(17:101:15)

innī
"Indeed, I

إِنِّي
PRON ACC

ACC – accusative particle
PRON – 1st person singular object pronoun
حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:101:16)

[la-azunnuka](#)
[I] think you -

لَأُظَنُّكَ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
V – 1st person singular imperfect verb
PRON – 2nd person masculine singular object pronoun
اللام التوكيد
فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:101:17)

yāmūsā
O Musa!

يَا مُوسَى
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*
PN – nominative masculine proper noun
→ [Musa](#)
أداة نداء
اسم علم مرفوع

(17:101:18)

[mashūran](#)
(you are)
bewitched."

مَسْحُورًا
N

N – accusative masculine indefinite passive participle
اسم منصوب

(17:102:1)

[qāla](#)

He said,

قَالَ
•
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:102:2)

laqad

"Verily,

لَقَدْ
• •
CERT EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

CERT – particle of certainty

اللام لام التوكيد

حرف تحقيق

(17:102:3)

[‘alim'ta](#)

you have known

عَلِمْتَ
• •
PRON V

V – 2nd person masculine singular perfect verb

PRON – subject pronoun

فعل ماض والتاء ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:102:4)

mā

none

مَآ
•
NEG

NEG – negative particle

حرف نفي

(17:102:5)

[anzala](#)

has sent down

أَنْزَلَ
•
V

V – 3rd person masculine singular (form IV)

perfect verb

فعل ماض

(17:102:6)

[hāulāi](#)

these

هَؤُلَاءِ
•
DEM

DEM – plural demonstrative pronoun

اسم اشارة

(17:102:7)

[illā](#)

except

إِلَّا
•
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:102:8)

[rabbu](#)

(the) Lord

رَبُّ
N

N – nominative masculine noun

اسم مرفوع

(17:102:9)

[l-samāwāti](#)

(of) the heavens

السَّمَوَاتِ
N

N – genitive feminine plural noun

اسم مجرور

(17:102:10)

[wal-ardi](#)

and the earth

وَالْأَرْضِ
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

N – genitive feminine noun → [Earth](#)

الواو عاطفة

اسم مجرور

(17:102:11)

[baṣāira](#)

(as) evidence,

بَصَائِرِ
N

N – accusative masculine plural noun

اسم منصوب

(17:102:12)

wa-innī

and indeed, I

وَإِنِّي
PRON ACC CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

ACC – accusative particle

PRON – 1st person singular object pronoun

الواو عاطفة

حرف نصب والياء ضمير متصل في محل نصب اسم «ان»

(17:102:13)

[la-azunnuka](#)

[I] surely think you

لَأَظُنُّكَ
PRON V EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*

V – 1st person singular imperfect verb

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

اللام التوكيد

فعل مضارع والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:102:14)

yāfir'awnu

O Firaun!

يَافِرْعَوْنَ
PN VOC

VOC – prefixed vocative particle *ya*

PN – nominative masculine proper noun

→ [Pharaoh](#)

أداة نداء
اسم علم مرفوع

(17:102:15)
[mathbūran](#)
(you are)
destroyed."

مَثْبُورًا
١٠٢
N

N – accusative masculine indefinite passive
participle
اسم منصوب

(17:103:1)
[fa-arāda](#)
So he intended

فَأَرَادَ
V REM

REM – prefixed resumption particle
V – 3rd person masculine singular (form
IV) perfect verb
الفاء استئنافية
فعل ماض

(17:103:2)
an
to

أَنَّ
SUB

SUB – subordinating conjunction
حرف مصدري

(17:103:3)
[yastafizzahum](#)
drive them out

يَسْتَفِزُّهُمْ
PRON V

V – 3rd person masculine singular (form X)
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine plural object
pronoun
فعل مضارع منصوب و«هم» ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(17:103:4)
mina
from

مِّنْ
P

P – preposition
حرف جر

(17:103:5)
[l-ardi](#)
the land,

الْأَرْضِ
N

N – genitive feminine noun
اسم مجرور

(17:103:6)

[fa-aghraqnāhu](#)

but We drowned
him

فَأَغْرَقْنَاهُ
PRON PRON V REM

REM – prefixed resumption particle

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

الفاء استئنافية

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:103:7)

waman
and who

وَمَنْ
REL CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

REL – relative pronoun

الواو عاطفة

اسم موصول

(17:103:8)

ma'ahu

(were) with him

مَعَهُ
PRON LOC

LOC – accusative location adverb

PRON – 3rd person masculine singular
possessive pronoun

ظرف مكان منصوب والهاء ضمير متصل في محل جر
بالإضافة

(17:103:9)

[jamī'an](#)

all.

جَمِيعًا
N

N – accusative masculine indefinite noun

اسم منصوب

(17:104:1)

[waqul'nā](#)

And We said

وَقُلْنَا
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 1st person plural perfect verb

PRON – subject pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:104:2)

min

after him

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:104:3)

[ba'dihi](#)

after him

بَعْدِهِ
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:104:4)

[libanī](#)

to the Children of Israel,

لِبَنِي
N P

P – prefixed preposition *lām*

N – genitive masculine plural noun

→ [Children of Israel](#)

جار ومجرور

(17:104:5)

[is'rāīla](#)

to the Children of Israel,

إِسْرَائِيلَ
PN

PN – genitive proper noun → [Israel](#)

اسم علم مجرور بالفتحة بدلاً من الكسرة لأنه ممنوع من الصرف

(17:104:6)

[us'kunū](#)

"Dwell

أَسْكُنُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:104:7)

[l-arda](#)

(in) the land,

الْأَرْضَ
N

N – accusative feminine noun

اسم منصوب

(17:104:8)

[fa-idhā](#)

then when

فَإِذَا
T REM

REM – prefixed resumption particle

T – time adverb

الفاء استئنافية

ظرف زمان

(17:104:9)

[jāa](#)

comes

جَاءَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:104:10)
[wa'du](#)
(the) promise

وَعْدُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:104:11)
[l-ākhirati](#)
(of) the Hereafter,

أَلْءَاخِرَةِ
N

N – genitive feminine singular noun
اسم مجرور

(17:104:12)
[ji'nā](#)
We will bring

جِئْنَا
PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:104:13)
bikum
you

بِكُمْ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 2nd person masculine plural personal pronoun
جار ومجرور

(17:104:14)
[lafifan](#)
(as) a mixed crowd."

لَفِيفًا
N

N – accusative masculine singular indefinite noun
اسم منصوب

(17:105:1)
[wabil-haqi](#)
And with the truth

وَبِالْحَقِّ
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
P – prefixed preposition *bi*
N – genitive masculine noun
الواو عاطفة
جار ومجرور

(17:105:2)
[anzalnāhu](#)
We sent it down,

أَنْزَلْنَاهُ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:105:3)

[wabil-haqi](#)

and with the truth

وَبِالْحَقِّ
N P CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

P – prefixed preposition *bi*

N – genitive masculine noun

الواو عاطفة

جار ومجرور

(17:105:4)

[nazala](#)

it descended.

نَزَلَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb

فعل ماض

(17:105:5)

wamā

And not

وَمَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:105:6)

[arsalnāka](#)

We sent you

أَرْسَلْنَاكَ
PRON PRON V

V – 1st person plural (form IV) perfect verb

PRON – subject pronoun

PRON – 2nd person masculine singular object pronoun

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل

والكاف ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:105:7)

[illā](#)

except

إِلَّا
RES

RES – restriction particle

أداة حصر

(17:105:8)

[mubashiran](#)

(as) a bearer of glad tidings

مُبَشِّرًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II) active participle

اسم منصوب

(17:105:9)
[wanadhīran](#)
and a warner.

وَنَذِيرًا
105
N CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
N – accusative masculine indefinite noun
الواو عاطفة
اسم منصوب

(17:106:1)
[waqur'ānan](#)
And the Quran

وَقُرْآنًا
PN CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
PN – accusative masculine indefinite
proper noun → [Quran](#)
الواو عاطفة
اسم علم منصوب

(17:106:2)
[faraqnāhu](#)
We have divided,

فَرَقْنَاهُ
PRON PRON V

V – 1st person plural perfect verb
PRON – subject pronoun
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
فعل ماضٍ و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:106:3)
[litaqra-ahu](#)
that you might
recite it

لِتَقْرَأَهُ
PRON V PRP

PRP – prefixed particle of purpose *lām*
V – 2nd person masculine singular
imperfect verb, subjunctive mood
PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun
اللام لام التعليل
فعل مضارع منصوب والهاء ضمير متصل في محل
نصب مفعول به

(17:106:4)
‘alā
to

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:106:5)
[l-nāsi](#)
the people

النَّاسِ
N

N – genitive masculine plural noun
اسم مجرور

(17:106:6)
'alā
at

عَلَى
P

P – preposition
حرف جر

(17:106:7)
[muk'thin](#)
intervals.

مُكْتَبٍ
N

N – genitive masculine indefinite noun
اسم مجرور

(17:106:8)
[wanazzalnāhu](#)
And We have
revealed it

وَنَزَّلْنَاهُ
PRON PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 1st person plural (form II) perfect
verb

PRON – subject pronoun

PRON – 3rd person masculine singular
object pronoun

الواو عاطفة

فعل ماض و«نا» ضمير متصل في محل رفع فاعل
والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:106:9)
[tanzīlan](#)
(in) stages.

تَنْزِيلًا
N

N – accusative masculine indefinite (form
II) verbal noun
اسم منصوب

(17:107:1)
[qul](#)
Say,

قُلْ
V

V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(17:107:2)
[āminū](#)
"Believe

ءَامِنُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV)
imperative verb

PRON – subject pronoun

فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:107:3)
bihi
in it

بِهِ
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(17:107:4)
aw
or

أَوْ
CONJ

CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:107:5)
lā
(do) not

لَا
PRO

PRO – prohibition particle
حرف نهی

(17:107:6)
[tu'minū](#)
believe.

تُؤْمِنُوا
PRON V

V – 2nd person masculine plural (form IV) imperfect
verb, jussive mood
PRON – subject pronoun
فعل مضارع مجزوم والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:107:7)
inna
Indeed,

إِنَّ
ACC

ACC – accusative particle
حرف نصب

(17:107:8)
[alladhīna](#)
those who

الَّذِينَ
REL

REL – masculine plural relative pronoun
اسم موصول

(17:107:9)
[ūtū](#)
were given

أُوتُوا
PRON V

V – 3rd person masculine plural (form IV) passive
perfect verb
PRON – subject pronoun
فعل ماض مبني للمجهول والواو ضمير متصل في محل رفع نائب
فاعل

(17:107:10)

[l-'il'ma](#)

the knowledge

الْعِلْمُ
N

N – accusative masculine noun

اسم منصوب

(17:107:11)

min

before it,

مِنْ
P

P – preposition

حرف جر

(17:107:12)

[qablihi](#)

before it,

قَبْلِهِ
PRON N

N – genitive noun

PRON – 3rd person masculine singular possessive pronoun

اسم مجرور والهاء ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:107:13)

[idhā](#)

when

إِذَا
T

T – time adverb

ظرف زمان

(17:107:14)

[yut'lā](#)

it is recited

يُتْلَى
V

V – 3rd person masculine singular passive imperfect verb, subjunctive mood

فعل مضارع مبني للمجهول منصوب

(17:107:15)

'alayhim

to them,

عَلَيْهِمْ
PRON P

P – preposition

PRON – 3rd person masculine plural object pronoun

جار ومجرور

(17:107:16)

[yakhirrūna](#)

they fall

يَخِرُّونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb

PRON – subject pronoun

فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:107:17)
[li'l'adhqāni](#)
on their faces

لِلْأَذْقَانِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(17:107:18)
[sujjadan](#)
(in) prostration."

سُجَّدًا
ADJ

ADJ – accusative masculine plural indefinite active participle
صفة منصوبة

(17:108:1)
[wayaqūlūna](#)
And they say,

وَيَقُولُونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:108:2)
[sub'hāna](#)
"Glory be to

سُبْحَانَ
N

N – accusative masculine noun
اسم منصوب

(17:108:3)
[rabbinā](#)
our Lord!

رَبِّنَا
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:108:4)
in
Indeed,

إِن
COND

COND – conditional particle
حرف شرط

(17:108:5)
[kāna](#)
is

كَانَ
V

V – 3rd person masculine singular perfect verb
فعل ماض

(17:108:6)
[wa'du](#)
(the) promise

وَعْدُ
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:108:7)
[rabbinā](#)
(of) our Lord

رَبِّنَا
PRON N

N – genitive masculine noun
PRON – 1st person plural possessive pronoun
اسم مجرور و«نا» ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:108:8)
[lamaf'ūlan](#)
surely fulfilled."

لَمَفْعُولًا
N EMPH

EMPH – emphatic prefix *lām*
N – accusative masculine indefinite passive participle
اللام لام التوكيد
اسم منصوب

(17:109:1)
[wayakhirrūna](#)
And they fall

وَيَخِرُّونَ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:109:2)
[lil'adhqāni](#)
on their faces

لِلْأَذْقَانِ
N P

P – prefixed preposition *lām*
N – genitive masculine plural noun
جار ومجرور

(17:109:3)
[yabkūna](#)
weeping,

يَبْكُونَ
PRON V

V – 3rd person masculine plural imperfect verb
PRON – subject pronoun
فعل مضارع والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:109:4)
[wayazīduhum](#)
and it increases
them

وَيَزِيدُهُمْ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 3rd person masculine singular imperfect verb
PRON – 3rd person masculine plural object pronoun
الواو عاطفة
فعل مضارع و«هم» ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:109:5)
[khushū'an](#)
(in) humility.



N – accusative masculine indefinite verbal noun
اسم منصوب

(17:110:1)
[quli](#)
Say,



V – 2nd person masculine singular imperative verb
فعل أمر

(17:110:2)
[id'ū](#)
"Invoke



V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:110:3)
[l-laha](#)
Allah



PN – accusative proper noun → [Allah](#)
لفظ الجلالة منصوب

(17:110:4)
awi
or



CONJ – coordinating conjunction
حرف عطف

(17:110:5)
[id'ū](#)
invoke



V – 2nd person masculine plural imperative verb
PRON – subject pronoun
فعل أمر والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:110:6)
[l-rahmāna](#)
the Most Gracious.



N – accusative masculine singular noun
اسم منصوب

(17:110:7)

ayyan

By whatever (name)

أَيَّانَ
•
N

N – accusative indefinite noun

اسم منصوب

(17:110:8)

mā

By whatever (name)

مَا
•
REL

REL – relative pronoun

اسم موصول

(17:110:9)

tad'ū

you invoke,

تَدْعُوا
• •
PRON V

V – 2nd person masculine plural imperfect verb, subjunctive mood

PRON – subject pronoun

فعل مضارع منصوب والواو ضمير متصل في محل رفع فاعل

(17:110:10)

falahu

to Him (belongs)

فَلَهُ
• • •
PRON P REM

REM – prefixed resumption particle

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

الفاء استئنافية

جار ومجرور

(17:110:11)

l-asmāu

the Most Beautiful Names.

الْأَسْمَاءُ
•
N

N – nominative masculine plural noun

اسم مرفوع

(17:110:12)

l-hus'nā

the Most Beautiful Names.

الْحُسْنَى
•
ADJ

ADJ – nominative feminine singular adjective

صفة مرفوعة

(17:110:13)

walā

And (do) not

وَلَا
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:110:14)

[tajhar](#)

be loud

تَجَهَّرُ
V

V – 2nd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:110:15)

[bisalātika](#)

in your prayers

بِصَلَاتِكَ
PRON N P

P – prefixed preposition *bi*
N – genitive feminine noun
PRON – 2nd person masculine singular possessive
pronoun
جار ومجرور والكاف ضمير متصل في محل جر بالاضافة

(17:110:16)

walā

and not

وَلَا
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:110:17)

[tukhāfit](#)

be silent

تُخَافِتُ
V

V – 2nd person masculine singular (form III)
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:110:18)

bihā

therein,

بِهَا
PRON P

P – prefixed preposition *bi*
PRON – 3rd person feminine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(17:110:19)

[wa-ib'taghi](#)

but seek

وَأَبْتَغِ
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular (form VIII)
imperative verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:110:20)

[bayna](#)

between

بَيْنَ
LOC

LOC – accusative location adverb
ظرف مكان منصوب

(17:110:21)
dhālika
that

ذٰلِكَ
•
DEM

DEM – masculine singular demonstrative pronoun
اسم اشارة

(17:110:22)
[sabīlan](#)
a way."

سَبِيْلًا
•
N
١١٠

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:111:1)
[waquli](#)
And say,

وَقُلْ
•
V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
V – 2nd person masculine singular imperative
verb
الواو عاطفة
فعل أمر

(17:111:2)
[l-hamdu](#)
"All Praise

اَلْحَمْدُ
•
N

N – nominative masculine noun
اسم مرفوع

(17:111:3)
[lillahi](#)
(is) for Allah

لِلّٰهِ
•
PN P

P – prefixed preposition *lām*
PN – genitive proper noun → [Allah](#)
جار ومجرور

(17:111:4)
[alladhī](#)
the One Who

اَلَّذِي
•
REL

REL – masculine singular relative pronoun
اسم موصول

(17:111:5)
lam
has not taken

لَمْ
•
NEG

NEG – negative particle
حرف نفي

(17:111:6)
[yattakhidh](#)
has not taken

يَتَّخِذُ
V

V – 3rd person masculine singular (form VIII)
imperfect verb, jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:111:7)
[waladan](#)
a son

وَلَدًا
N

N – accusative masculine indefinite noun
اسم منصوب

(17:111:8)
walam
and not

وَلَمْ
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)
NEG – negative particle
الواو عاطفة
حرف نفي

(17:111:9)
[yakun](#)
is

يَكُنْ
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb,
jussive mood
فعل مضارع مجزوم

(17:111:10)
lahu
for Him

لَهُ
PRON P

P – prefixed preposition *lām*
PRON – 3rd person masculine singular personal
pronoun
جار ومجرور

(17:111:11)
[sharīkun](#)
a partner

شَرِيكُ
N

N – nominative masculine indefinite noun
اسم مرفوع

(17:111:12)
fī
in

فِي
P

P – preposition
حرف جر

(17:111:13)

[l-mul'ki](#)

the dominion,

اَلْمُلْكِ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:111:14)

walam

and not

وَلَمْ
• •
NEG CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

NEG – negative particle

الواو عاطفة

حرف نفي

(17:111:15)

[yakun](#)

is

يَكُنْ
•
V

V – 3rd person masculine singular imperfect verb, jussive mood

فعل مضارع مجزوم

(17:111:16)

lahu

for Him

لَهُ
• •
PRON P

P – prefixed preposition *lām*

PRON – 3rd person masculine singular personal pronoun

جار ومجرور

(17:111:17)

[waliyyun](#)

any protector

وَلِيٌّ
•
N

N – nominative masculine indefinite noun

اسم مرفوع

(17:111:18)

mina

out of

مِّنْ
•
P

P – preposition

حرف جر

(17:111:19)

[l-dhuli](#)

weakness.

اَلذُّلِّ
•
N

N – genitive masculine noun

اسم مجرور

(17:111:20)

[wakabbir'hu](#)

And magnify Him

وَ كَبِّرْهُ
PRON V CONJ

CONJ – prefixed conjunction *wa* (and)

V – 2nd person masculine singular (form II)

imperative verb

PRON – 3rd person masculine singular object

pronoun

الواو عاطفة

فعل أمر والهاء ضمير متصل في محل نصب مفعول به

(17:111:21)

[takbīran](#)

(with all)

magnificence."

تَكْبِيرًا
N

N – accusative masculine indefinite (form II)

verbal noun

اسم منصوب